N°5 2026

Gemengeblat

NEIES.



Gemeng
NIDDERAANWEN

Hallo

Bonjour

Moien

Hello

3 **DER GEMEINDERAT**
LE CONSEIL COMMUNAL

7 **GEMEINDERATSSITZUNGEN**
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

17 **OFFIZIELLE MITTEILUNGEN**
INFORMATIONS OFFICIELLES

27 **AKTUELLE BAUPROJEKTE**
PROJETS EN COURS

30 **IM FOKUS**
AU POINT

34 **OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN**
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

46 **GRÜNE ECKE**
COIN VERT

54 **SCHULWESEN & ERZIEHUNG**
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

61 **NIEDZ4KIDZ**
NIEDZ4KIDZ

64 **MENTAL HEALTH CORNER**
MENTAL HEALTH CORNER

69 **DOUZELAGE**
DOUZELAGE

73 **VEREINE**
ASSOCIATIONS

84 **BUSINESS SPOTLIGHT**
BUSINESS SPOTLIGHT

Konzeption & Layout
www.creativecorner.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Michelle Bingen (Cover), Christiane Boulanger, Zuzana Brandt, Guy Clausse, Metty Cungs, Erwin Esly, Guy Gottal, Marc Thekes, Marta Martins, lux-airport, KHN.

Nächste Ausgabe · Prochaine édition
02./03.02.2027

Redaktionsschluss · Clôture de la rédaction
05.01.2027

Papier 100% Recyclé

RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C179465

PRINTED IN LUXEMBOURG



VIRWUERT
PRÉFACE

LU

LÉIF LIESER(-INNEN),
D'Chrëschtzäit ass ëmmer eng Zäit, fir e bëssen zur Rou ze kommen, Zäit mat de Mënschen ze verbréngen, déi eis um Häerz leien, an déi kleng Momenter vum Zesummesinn ze genéissen. Grad um Enn vum Joer ass et schéin, zeréckzekucken, awer och mat Freed a Vertrauen no vir ze kucken.

Ech wënschen lech an Äre Famille besënnlech Feierdeeg, vill schéi Momenter, eng gutt Gesondheet an e gudde Rutsch.

A vläicht gesi mir eis nach virdrun op eisem traditionelle Chrëschtmaart, fir zesummen e puer gemittlech Stonnen an enger festlecher Atmosphär ze verbréngen.

FR

CHER(E)S LECTEUR(TRICE)S,
La période de Noël est toujours l'occasion de se détendre un peu, de passer du temps avec ceux qui nous sont chers et de profiter de ces petits moments partagés. La fin de l'année est aussi l'occasion de regarder le chemin parcouru, tout en se tournant vers l'avenir avec joie et confiance.

Je vous souhaite, à vous et à vos familles, de joyeuses fêtes, de nombreux moments de bonheur, une excellente santé et une bonne année.

Et peut-être aurons-nous encore l'occasion de nous retrouver auparavant à notre traditionnel marché de Noël, pour partager quelques heures conviviales dans une ambiance festive.

VORWORT
FOREWORD

DE

LIEBE LESER(-INNEN),
Die Weihnachtszeit ist immer eine Gelegenheit, ein wenig zur Ruhe zu kommen, Zeit mit den Menschen zu verbringen, die uns am Herzen liegen, und die kleinen gemeinsamen Momente zu genießen. Gerade zum Jahresende ist es schön, zurückzublicken, aber auch mit Freude und Zuversicht nach vorne zu schauen.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien besinnliche Feiertage, viele schöne Momente, beste Gesundheit und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Und vielleicht sehen wir uns ja vorher noch auf unserem traditionellen Weihnachtsmarkt, um gemeinsam ein paar gemütliche Stunden in festlicher Atmosphäre zu verbringen.

EN

DEAR READERS,
The Christmas season is always a time to slow down, a time to spend with the people who are dear to us, and enjoy the small moments we share together. As the year draws to a close, it is a good opportunity to look back, but also to look ahead with joy and confidence.

I wish you and your families a peaceful holiday season, many wonderful moments, good health, and a happy start to the New Year.

And perhaps we will have the chance to see each other before then at our traditional Christmas market, where we can spend a few enjoyable hours together in a festive atmosphere.

Mat beschte Gréiss,
Avec mes meilleures salutations,

Mit besten Grüßen,
With best regards,

Fréd Ternes

Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister

Jeden Donnerstag Morgen

Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15-minütige Sprechzeit per Telefon unter 34 11 34-43 oder per E-Mail via secretariat@niederanven.lu

Permanence téléphonique avec le bourgmestre

Tous les jeudis matin

Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le 34 11 34-43 ou via secretariat@niederanven.lu

Sprechzeit reservieren /
Réservez votre plage horaire :

DE GEMENGEROT
LE CONSEIL COMMUNAL

DER GEMEINDERAT
THE COMMUNE COUNCIL

BUERGERMEESCHTER · *BOURGMESTRE*
BÜRGERMEISTER · *MAYOR*

TERNES Fréd	fred.ternes@niederanven.lu

SCHÄFFEN · *ÉCHEVINS* · SCHÖFFEN · *ALDERMEN*

DE VRIES Josselijn	josselijn.devries@niederanven.lu
BAUER Jacques	jacques.bauer@niederanven.lu

GEMENGECONSEILLEREN · *CONSEILLERS COMMUNAUX*
GEMEINDERÄTE · *COMMUNE COUNCILLORS*

CUNGS Metty	m.cungs@pt.lu
INGHELRAM-MAEYENS Margaretha	inghelram.maeyens@pt.lu
KIEFFER Véronique	veronique@peffer.lu
KOOB Alex	alex.koob@icloud.com
MULLER-ROLLINGER Gina	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET Georges	1978georges.paquet@gmail.com
SCHMIT Georges	gschmit@dp.lu
STORN Deborah	dstorn@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	cvdz@dp.lu
WEIRIG Marc	nidderaanwen@lsap.lu



v.l.n.r. | d.g.à d. :
Conny van der Zande, Marc Weirig, Margaretha Inghelram-Maeyens, Véronique Kieffer, Deborah Storn, Gina Muller-Rollinger, Georges Paquet, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Alex Koob, Jacques Bauer, Metty Cungs, Georges Schmit.

Livestream & Replay vun de Gemengerots-sëtzungen →



WIESSEL AM GEMENGEROT

LU

Nom Récktrëtt vun der Gemengeconseillère, Martine Kremer-Dupong, op den 30. September 2026, gouf den Donneschden, 1. Oktober 2026, d'Véronique Kieffer offiziell als nei Gemengeréitin vereedegt.

Mir wënschen dem Véronique Kieffer vill Erfolleg an eng glécklech Hand a senger neier Fonctioun als Member vum Gemengerot vun der Gemeng Nidderaanwen.

CHANGEMENT AU NIVEAU DU CONSEIL COMMUNAL

FR

Suite à la démission de la conseillère communale Martine Kremer-Dupong au 30 septembre 2026, Véronique Kieffer a été officiellement assermentée en tant que nouvelle conseillère communale le jeudi 1er octobre 2026.

Nous souhaitons à Véronique Kieffer beaucoup de succès et pleine réussite dans sa nouvelle fonction de membre du conseil communal de la Commune de Niederanven.

WECHSEL IM GEMEINDERAT

DE

Nach dem Rücktritt der Gemeinderätin Martine Kremer-Dupong zum 30. September 2026, wurde Véronique Kieffer am Donnerstag, den 1. Oktober 2026, offiziell als neue Gemeinderätin vereidigt.

Wir wünschen Véronique Kieffer viel Erfolg und stets eine glückliche Hand in ihrer neuen Funktion als Mitglied des Gemeinderats der Gemeinde Niederanven.

CHANGES TO THE COMMUNE COUNCIL

EN

Following the resignation of Commune Councillor Martine Kremer-Dupong on 30 September 2026, Véronique Kieffer was officially sworn in as a new member of the Commune Council on Thursday, 1 October 2026.

We wish Véronique Kieffer every success and all the very best in her new role as a member of the Commune Council of the Commune of Niederanven.



A GEDENKEN UN DE **PAUL GREIS**

Mat grousser Trauer hu mir missen dem Paul Greis Äddi soen, engem Mënsch, deen sech iwwer vill Jore mat Häerz an Engagement fir eis Gemeng agesat huet.

De Paul ass de 26. Mee 1950 gebuer an zu Hueschtert opgewuess. Well säi Papp Bäcker war, war hie fir vill Hueschterter einfach de „Bäckesch Poli".

1979 huet hien säi Romaine bestuet. Zesumme krute si dräi Jongen, an de Paul war houfreg op seng fënnef Enkelkanner.

Berufflech war säi Wee enk mat der Fligerei verbonnen, bei Swissair a Luxair. Och de Fussball louch him um Häerz, an hie war Vizepresident vun der US Hueschtert.

2005 gouf de Paul an de Gemengerot gewielt, a vun 2010 bis 2011 huet hien d'Verantwortung als Schäffen iwwerholl. Am Ganze war hie 17 Joer am Déngscht vun eiser Gemeng am Gemengerot aktiv. Hie war ënner anerem President vun der Sportskommissioun a vun der Fräizäitkommissioun an huet Nidderaanwen a verschiddene Syndikater (Syrdall Schwemm an SEC – Syndicat des Eaux du Centre) vertrueden.

2022 huet hien decidéiert, säi Mandat ofzeginn a mam Metty Cungs enger méi jonker Generatioun Plaz ze maachen.

E grousse Merci geet och un d'Romaine a seng ganz Famill, déi säin Engagement all déi Jore matgedroen hunn. Hinnen drécke mir eist déifste Matgefill aus.

Léiwe Paul, du hues däi Stéck Geschicht an eiser Gemeng matgeschriwwen. Mir wäerten dech als engagéierten, éierlechen a virun allem häerzleche Mënsch an Erënnerung behalen.



© CSVlu

MERCI PAUL.

Gemeinderats-sitzung

Séance du conseil communal

GEMEINDERATSSITZUNG
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 23. SEPTEMBER 2026 · *DU 23 SEPTEMBRE 2026*

DE

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit beschließt der Gemeinderat
- → Frau Christine Schroeder einstimmig den **Rücktritt** von ihrem Amt als Verwaltungssachbearbeiterin mit Wirkung zum 1. Oktober 2026;
- → Herr Ted Schleimer aus Moutfort **definitiv zum Gemeindeeinnehmer** zu ernennen mit Wirkung zum 1. Oktober 2026;
- → Frau Michèle Spartz aus Sandweiler **definitiv zur Studienbeauftragten** beim technischen Dienst zu ernennen mit Wirkung zum 1. Oktober 2026;
- → Herr Christophe Bertrand aus Filsdorf **definitiv zum Redakteur** beim Gemeindesekretariat zu ernennen mit Wirkung zum 1. Oktober 2026.

1. Öffentliche Sitzung

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung beschließt der Gemeinderat:
- → **die Verkürzung des provisorischen Dienstes** einer Studienbeauftragten im technischen Dienst für die Dauer von einem Jahr;
- → **die Verkürzung des provisorischen Dienstes** eines Redakteurs im Sekretariat für die Dauer von vier Monaten.

Anschließend beschließt der Gemeinderat einstimmig:
- → **die Schaffung einer zusätzlichen Stelle als Gemeindebeamter (100 %)** in der Laufbahn des **Studienbeauftragten**, Besoldungsgruppe A1, wissenschaftlich-technische Fachrichtung, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes;
- → **die Schaffung einer zusätzlichen Stelle als Gemeindebeamter (100 %)** in der Funktion des **Redakteurs**, Besoldungsgruppe B1, administrative Fachrichtung, für die Bedürfnisse des Einwohnermeldeamtes;
- → **die Schaffung einer zusätzlichen Stelle als Arbeiter (100 %)** in der Laufbahn A für die Bedürfnisse der Außendienste der Gemeinde.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig **die Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und:
- → dem Staat des Großherzogtums Luxemburg betreffend die Partnerschaftsvereinbarung **„Mega-Plus“**, die die Förderung der Gleichstellung der Geschlechter in ihrer ganzen Vielfalt auf lokaler Ebene zum Ziel hat;

FR

En séance à huis clos, le Conseil communal
- → ***accorde** à l'unanimité à Madame Christine Schroeder **la démission** de ses fonctions d'expéditionnaire administratif avec effet au 1er octobre 2026 ;*
- → ***nomme définitivement** Monsieur Ted Schleimer de Moutfort aux fonctions de **receveur communal** avec effet au 1er octobre 2026 ;*
- → ***nomme définitivement** Madame Michèle Spartz de Sandweiler **aux fonctions de chargé d'études** auprès du service technique avec effet au 1er octobre 2026 ;*
- → ***nomme définitivement** Monsieur Christophe Bertrand de Filsdorf **aux fonctions de rédacteur auprès** du secrétariat communal avec effet au 1er octobre 2026.*

1. Séance publique

Au début de la séance publique, le Conseil communal
- → *accorde **la réduction du service provisoire à une chargée d'études** au sein du service technique, pour une durée d'un an ;*
- → *accorde **la réduction du service provisoire à un rédacteur** au sein du secrétariat, pour une durée de quatre mois.*

Ensuite, le Conseil décide unanimement
- → ***de créer un poste supplémentaire** de fonctionnaire communal dans la carrière **du chargé d'études (100%)**, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique ;*
- → ***de créer un poste supplémentaire** de fonctionnaire communal dans la fonction du **rédacteur** (100%), groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du bureau de la population ;*
- → ***de créer un poste supplémentaire** de salarié à tâche manuelle **dans la carrière A** (100%) pour les besoins des services extérieurs de la commune.*

*Le Conseil communal approuve à l'unanimité **les conventions** conclues entre la commune et :*
- → *l'État du Grand-Duché de Luxembourg concernant l'accord de partenariat **« Mega-Plus »** visant à promouvoir l'égalité des genres dans toute leur diversité sur le plan local ;*

ANWESEND →
Bürgermeister Fréd Ternes, Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →
//

PRÉSENTS →
Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →
//

DE

→ dem Verein **„Graines de culture“** betreffend die Bereitstellung von zwei Gemeindelokalen im Ausbildungszentrum in Senningen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das **Lotissementsprojekt** für zwei Grundstücke in Hostert, gelegen in der Rue Jean-Pierre Kommes, eingetragen im Kataster der Gemeinde Niederanven unter den Nummern 1750/4369 und 1750/7130, mit dem Ziel vier getrennte Parzellen zu schaffen.

Die allgemeine Verkehrsregelung der Gemeinde Niederanven wird wie folgt angepasst:
→ Zugang zum Rathaus in Oberanven:
- Einführung eines Parkverbots auf der Zufahrtsstraße zum Rathaus von der “Rue d’Ernster” bis zum angrenzenden Parkplatz;
- Das Parkverbot gilt ebenfalls für bestimmte Bereiche des Parkplatzes:
  - auf der Seite des Parc de l’Europe;
  - auf der Westseite des Rathausparkplatzes.

→ Bereich „Am Beiebierg“ (nahe Rammeldingen)
- Einführung einer Parkscheibenregelung, ausgenommen für Anwohner;
- Die Regelung gilt an Werktagen von Montag bis Freitag zwischen 8.00 Uhr und 18.00 Uhr;
- Die maximale Parkdauer wird auf 3 Stunden festgelegt.

→ Parkplatz am Fußballplatz
- Änderung der Parkscheibenregelung:
  - die zulässige Höchstparkdauer für Fahrzeuge bis 3,5 Tonnen wird von 3 Stunden auf 5 Stunden erhöht.

Fünf Verkehrsregelungen, erlassen vom Schöffenrat betreffend:
→ Bauarbeiten zur Errichtung einer Stützmauer in Senningerberg, Rue Parishaff, vom 6. Juli 2026 bis zum 4. Dezember 2026;
→ Arbeiten zum Wiederaufbau einer Mauer in Hostert, Rue Principale, vom 21. September 2026 bis zum 2. Oktober 2026;
→ Straßenbauarbeiten in Senningerberg, Rue des Romains, vom 19. September 2026 bis zum 26. September 2026;

FR

→ *l’association **« Graines de culture »** concernant la mise à disposition de deux locaux communaux au Centre de formation à Senningen.*

*Le Conseil communal approuve à l’unanimité **le projet de lotissement** pour deux terrains, sis à Hostert, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven sous les numéros 1750/4369 et 1750/7130 en vue de la création de quatre parcelles distinctes.*

***Le règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven est adapté comme suit :*
→ *Accès à la mairie d’Oberanven:*
- *Introduction d’une interdiction de stationnement sur la voie d’accès à la mairie depuis la rue d’Ernster jusqu’au parking attenant ;*
- *Interdiction également sur certaines parties du parking situées :*
  - *du côté du Parc de l’Europe ;*
  - *du côté ouest du parking de la mairie.*

→ *Zone « Am Beiebierg » (près de Rameldange):*
- *Création d’une zone de stationnement avec disque, sauf pour les résidents.*
- *La réglementation s’applique les jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00.*
- *La durée maximale de stationnement est fixée à 3 heures.*

→ *Parking du terrain de football*
- *Modification des règles de stationnement avec disque :*
  - *la durée maximale de stationnement pour les véhicules jusqu’à 3,5 tonnes passe de 3 heures à 5 heures.*

***Plusieurs règlements d’urgence de circulation**, édictés par le Collège échevinal, concernant :*
→ *des travaux de construction d’un mur de soutènement à Senningerberg, rue Parishaff à partir du 6 juillet 2026, ceci jusqu’au 4 décembre 2026 ;*
→ *des travaux de reconstruction d’un mur à Hostert, rue Principale à partir du 21 septembre 2026, ceci jusqu’au 2 octobre 2026 ;*

GEMEINDERATSSITZUNG
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 23. SEPTEMBER 2026 · *DU 23 SEPTEMBRE 2026*

DE

→ Arbeiten zur Erneuerung der Bürgersteigbordsteine in Niederanven, Route de Trèves, vom 17. September 2026 bis zum 2. Oktober 2026;
→ Straßenbauarbeiten in Ernster, Rue Principale, vom 28. September 2026 bis zum 19. März 2027;

werden einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt **mehrere Konzessionen für Friedhöfe**, die vom Schöffenrat beschlossen wurden.

Die notarielle Urkunde betreffend den Verkauf einer gemeindeeigenen Parzelle, gelegen in der „Rue de Rodenbourg" in Ernster, mit einer Fläche von 60 Zentiar und einem Verkaufspreis von 10.800.-€, wird mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig), einer Gegenstimme (van der Zande) und zwei Enthaltungen (Schmit, Storn) genehmigt. Der Verkauf dient der Regularisierung einer bestehenden Situation.

Die notarielle Urkunde betreffend den Erwerb einer Parzelle im Ort genannt „Niederanven" in Niederanven mit einer Fläche von 17 Ar 30 Zentiar zu einem Kaufpreis von 21.625.-€ wird einstimmig genehmigt.

Mehrere **Kaufverträge** werden einstimmig genehmigt:
→ Der Erwerb einer Parzelle durch die Gemeinde im Ort genannt „Zwischen Waelen" in Ernster mit einer Fläche von 38 Ar 50 Zentiar zu einem Kaufpreis von 17.475.-€.
→ Der Erwerb einer Parzelle durch die Gemeinde im Ort genannt „Unter dem Dorf" in Ernster mit einer Fläche von 12 Ar 48 Zentiar zu einem Kaufpreis von 250.000.-€.
→ Der Erwerb mehrerer Parzellen durch die Gemeinde im Ort genannt „Beim Kreuzbaum", „Oben dem Sand" und „Auf der Dellgraecht" in Oberanven mit einer Gesamtfläche von 2 Hektar 42 Ar 30 Zentiar zu einem Kaufpreis von 242.300.-€. (Gemeinderatsmitglied Herr Marc Weirig hat aufgrund eines direkten Interesses an der Angelegenheit gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Sitzungssaal verlassen.)

FR

→ *des travaux routiers à Senningerberg, rue des Romains à partir du 19 septembre 2026, ceci jusqu'au 26 septembre 2026 ;*
→ *des travaux de renouvellement des bordures de trottoir à Niederanven, route de Trèves à partir du 17 septembre 2026, ceci jusqu'au 2 octobre 2026 ;*
→ *des travaux routiers à Ernster, rue Principale à partir du 28 septembre 2026, ceci jusqu'au 19 mars 2027 ;*

sont approuvés à l'unanimité.

*Le Conseil communal approuve **plusieurs concessions aux cimetières** établies par le Collège échevinal.*

***L'acte notarié** concernant la vente par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue de Rodenbourg » à Ernster, avec une superficie de 60 centiares, pour un montant de 10.800.-€ est approuvé avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig), une voix contre (van der Zande) et deux abstentions (Schmit, Storn). La vente a pour objet de régulariser une situation existante.*

***L'acte notarié** concernant l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Niederanven » à Niederanven, avec une superficie de 17 ares 30 centiares, pour un montant de 21.625.-€ est approuvé à l'unanimité.*

***Plusieurs compromis de vente** sont approuvés à l'unanimité :*
→ *L'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Zwischen Waelen » à Ernster, avec une superficie de 38 ares 50 centiares, pour un montant de 17.475.-€.*
→ *L'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Unter dem Dorf » à Ernster, avec une superficie de 12 ares 48 centiares, pour un montant de 250.000.-€.*
→ *L'acquisition par la commune de plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « Beim Kreuzbaum », « Oben dem Sand » et « Auf der Dellgraecht » à Oberanven, avec une superficie totale de 2 hectares 42 ares et 30 centiares, pour un montant de 242.300.-€. (Le conseiller Monsieur Marc Weirig, ayant un intérêt direct dans l'affaire, a quitté la salle, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.)*

ANWESEND →
Bürgermeister Fréd Ternes, Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →
//

PRÉSENTS →
Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →
//

DE

Der Gemeinderat beschließt, auf das **Vorkaufsrecht** für eine Parzelle im Ort genannt „Rue Munsterbusch" in Senningerberg zu verzichten.

Mehrere **Kostenvoranschläge** werden einstimmig genehmigt.

Die für das Steuerjahr 2027 geltenden **Hebesätze der Grundsteuer** werden mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) unverändert gegenüber dem Steuerjahr 2026 beibehalten und wie folgt festgelegt:
- → Grundsteuer A (landwirtschaftliche Betriebe): 300 %
- → Grundsteuer B/1 (gewerbliche und industrielle Betriebe): 1.000 %
- → Grundsteuer B/2 (gemischte Nutzung): 300 %
- → Grundsteuer B/3 (sonstige Nutzung): 300 %
- → Grundsteuer B/4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 200 %
- → Grundsteuer B/5 (unbebaute Grundstücke außer B6): 300 %
- → Grundsteuer B/6 (Bauland für Wohnzwecke): 1.500 %

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** bleibt für das Steuerjahr 2027 mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) bei 225 % der Bemessungsgrundlage.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig **mehrere Beschlüsse des Verwaltungsrates des Sozialamtes Centrest betreffend die Gewährung verschiedener Zusatzkredite.**

Im ordentlichen und außerordentlichen Haushalt 2026 werden **Zusatzkredite** in Höhe von 2.658.100.-€ einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat **genehmigt** das vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg am 15. September 2026 **ausgearbeitete Projekt** zur normgerechten Anpassung und Beleuchtung der Furt sowie zum Bau einer Bushaltestelle an der Haltestelle „Stade Jos Becker" in Hostert. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 150.000.-€ einschließlich aller Steuern und Honorare.

FR

*Le Conseil communal décide **de renoncer au droit de préemption** sur une parcelle sise au lieu-dit « rue Munsterbusch » à Senningerberg.*

***Plusieurs devis** sont approuvés à l'unanimité.*

***Les taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2027 en matière **d'impôt foncier** sont maintenus inchangés par rapport à l'année d'imposition 2026 et fixés avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande) comme suit :*
- → *Impôt foncier A (établissements agricoles) 300 %*
- → *Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels) 1.000 %*
- → *Impôt foncier B/2 (usages mixtes) 300 %*
- → *Impôt foncier B/3 (autres usages) 300 %*
- → *Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) 200 %*
- → *Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6) 300 %*
- → *Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) 1.500 %*

de la base d'assiette.

***Le taux multiplicateur** applicable pour l'année d'imposition 2027 en matière **d'impôt commercial** reste inchangé et fixé avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande) à 225 % de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2027.*

*Le Conseil communal approuve à l'unanimité **plusieurs décisions prises par le Conseil d'administration de l'Office social du Centrest portant sur différents crédits supplémentaires.***

*Au budget ordinaire et extraordinaire 2026, des **crédits supplémentaires** de l'ordre de 2.658.100.- € sont approuvés à l'unanimité.*

GEMEINDERATSSITZUNG
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 23. SEPTEMBER 2026 · *DU 23 SEPTEMBRE 2026*

DE

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen behandelt werden:

- → Integration von Hecken in das Projekt der Photovoltaik-Parkplatzüberdachung bei der Maison Relais.
- → Regelmäßig festgestellte Überlastung des Schulbusses zum Lycée de Junglinster während der morgendlichen Stoßzeiten, wodurch nicht allen Fahrgästen ein Sitzplatz zur Verfügung steht.
- → Stand des Projekts der Umgestaltung des ehemaligen Wasserturms in Senningerberg.
- → Die kürzlich erfolgte Ausschreibung der verschiedenen Lose des Projekts zur Umgestaltung und Erweiterung des Centre de loisirs „Am Sand" in Niederanven sieht einen Baubeginn im Januar 2027 vor.
- → Stand des Projekts zur Umgestaltung des Café-Restaurants Waldhaff sowie Erläuterungen zu den Verzögerungen.
- → Stand des Projekts zur Umgestaltung und Erweiterung der Infrastrukturen des Stadions Jos Becker, dessen Fertigstellung für Anfang 2027 vorgesehen ist.
- → Das Auftreten von Unkraut auf den Gehwegen und entlang der Fahrbahnränder verdeutlicht die Notwendigkeit einer regelmäßigen Pflege.
- → Dank an die zuständigen Behörden für die Erweiterung der Citybus-Anbindung an das Dorf Ernster.
- → Bestandsaufnahme und Perspektiven der Initiativen zugunsten der LGBTQIA+-Gemeinschaft im Rahmen der Vereinbarung „Mega-Plus".
- → Klärung der Regelungen zur Stellvertretung und Ausübung übertragener Befugnisse bei Abwesenheit oder Verhinderung des Bürgermeisters oder eines Schöffen.
- → Erläuterungen zur Ausschreibung betreffend die Baustelleneinrichtung im Rahmen des Projekts zur Umgestaltung und Erweiterung des Centre de loisirs „Am Sand" in Niederanven.
- → Vorstellung des geplanten Ablaufs der Generalversammlung von Douzelage, die 2027 in Niederanven stattfinden wird und auf die Tagesordnung einer künftigen Gemeinderatssitzung gesetzt werden soll.
- → Stand des Projekts zum Bau des „Centre médical" in der Rue Andethana in Oberanven.

FR

*Le Conseil communal **approuve le projet** élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés de Luxembourg en date du 15 septembre 2026, ayant pour objet la mise en conformité et l'éclairage du gué ainsi que la construction d'un abribus sur l'arrêt du « Stade Jos Becker » à Hostert et dont le devis estimatif s'élève à 150.000.-€, toutes taxes et honoraires compris.*

*La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :*

- → *Intégration de haies dans le projet d'ombrière photovoltaïque de la Maison Relais.*
- → *Une surcharge du bus à destination du Lycée de Junglinster est régulièrement constatée aux heures de pointe matinales ne permettant pas à tous les usagers de disposer d'une place assise.*
- → *État d'avancement du projet de réaménagement de l'ancien château d'eau à Senningerberg.*
- → *Le lancement récent des appels d'offres relatifs aux différents marchés du projet de transformation et d'extension du Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven prévoit le début des travaux en janvier 2027.*
- → *État d'avancement du projet de réaménagement du café-restaurant Waldhaff et motifs du retard.*
- → *Etat d'avancement du projet de transformation et d'extension des infrastructures du stade Jos Becker et achèvement prévu début de l'année 2027.*
- → *La présence de mauvaises herbes sur les trottoirs et en bordure de chaussée souligne la nécessité d'un entretien régulier.*
- → *Remerciements adressés aux autorités compétentes pour l'extension de la desserte du Citybus au village d'Ernster.*
- → *État des lieux et perspectives concernant les initiatives en faveur de la communauté LGBTQIA+ dans le cadre de la convention « Mega-Plus ».*
- → *Clarification des modalités de suppléance et d'exercice des compétences déléguées en cas d'absence ou d'empêchement du bourgmestre ou d'un échevin.*
- → *Précisions concernant l'avis de marché relatif à l'installation de chantier dans le cadre du projet de transformation et d'extension du Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven.*

ANWESEND →
Bürgermeister Fréd Ternes, Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →
//

PRÉSENTS →
Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →
//

DE

→ Prüfung einer Beteiligung der Gemeinde am vom SIAS organisierten Projekt „Natur genéissen".
→ Vorstellung der innerhalb der Gemeindeverwaltung eingesetzten Instrumente der künstlichen Intelligenz sowie der Sensibilisierungsmaßnahmen für die Mitarbeitenden im Bereich des Datenschutzes.
→ Überlegungen zur Einführung eines kommunalen Registers für Baustellen und Straßensperrungen mit Veröffentlichung der Informationen auf der Internetseite und in der Gemeinde-App.
→ Prüfung der Integration der interaktiven Gemeindekarte in die Gemeinde-App, um die Zugänglichkeit geografischer Informationen und kommunaler Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger zu verbessern.
→ Prüfung eines Hitzeaktionsplans sowie der Anpassung öffentlicher Gebäude an zunehmende Hitzeperioden.
→ Überlegungen zu einer möglichen Anpassung der bauordnungsrechtlichen Vorschriften für die Errichtung von Schwimmbädern im Verhältnis zu Nachbargrundstücken.
→ Maßnahmen zur Sicherung und Verwaltung der Baustelle in der Rue Laach nach der Insolvenz des ausführenden Unternehmens.
→ Verbesserung der Sicherheit im Umfeld der Schulen angesichts des Verkehrs mit Elektrotretrollern sowie Verstärkung der Kontrollen.
→ Entwicklung des Potenzials der Geothermie auf dem Gemeindegebiet.
→ Bilanz des Betriebs des „Planzenschaf" auf dem Parkplatz zwischen der Raiffeisen-Bank und dem Jugendhaus in Niederanven.

FR

→ *Présentation du déroulement prévisionnel du General Meeting du Douzelage qui se tiendra à Niederanven en 2027, à inscrire à l'ordre du jour d'un prochain conseil communal.*
→ *État d'avancement du projet de construction d'un centre médical sis rue Andethana à Oberanven.*
→ *Étude d'une participation de la commune au projet « Natur genéissen » organisé par le SIAS.*
→ *Présentation des outils d'intelligence artificielle utilisés au sein de l'administration communale et des actions de sensibilisation des agents aux enjeux de protection des données.*
→ *Réflexion sur la mise en place d'un registre local des travaux et des fermetures de voirie avec publication des informations sur le site internet et l'application communale.*
→ *Étude de l'intégration de la carte interactive de la commune au sein de l'application communale afin de renforcer l'accessibilité des informations géographiques et des services proposés aux citoyens.*
→ *Étude d'un plan canicule et adaptation des bâtiments publics aux fortes chaleurs.*
→ *Réflexion sur une éventuelle adaptation des règles urbanistiques relatives à l'implantation des piscines par rapport aux propriétés voisines.*
→ *Mesures de sécurisation et de gestion du chantier dans la rue Laach consécutivement à la faillite de l'entreprise exécutante.*
→ *Sécurisation des abords des écoles face à la circulation des trottinettes électriques et renforcement des contrôles.*
→ *Développement du potentiel de la géothermie sur le territoire communal.*
→ *Bilan du fonctionnement du « Planzenschaf » installé sur le parking entre la Caisse Rurale Raiffeisen et la Maison des Jeunes à Niederanven.*

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN
PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
26 septembre 2025	Le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Niederanven de la zone d'activités « Bombicht » à Niederanven	23 octobre 2026
26 septembre 2025	Le projet de modification ponctuelle du plan de repérage (partie graphique) et de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Niederanven de la zone d'activités « Bombicht » à Niederanven	23 octobre 2026
22 mai 2026	**Adoption d'un règlement relatif à l'allocation d'une aide financière dans le cadre des frais d'intervention pour l'élimination des nids de frelons asiatiques** Il a été décidé d'introduire une aide financière communale couvrant 50 % du montant de la subvention étatique accordée pour l'élimination des nids de frelons asiatiques situés sur le territoire de Niederanven.	6 août 2026
26 juin 2026	**Adaptation du règlement portant introduction d'une zone de stationnement à caractère résidentiel** Il a été décidé d'étendre le système de stationnement résidentiel à l'ensemble du territoire communal en créant un nouveau secteur « HERO » (Hostert, Ernster, Rameldange et Oberanven) et en redéfinissant les secteurs de stationnement existants.	6 juillet 2026
26 juin 2026	**Adaptation du règlement général de la circulation de la commune de Niederanven** Il a été décidé d'adapter le règlement général de la circulation afin d'introduire de nouvelles règles de stationnement résidentiel et payant, de modifier certaines dispositions de circulation et de mettre à jour la signalisation routière sur le territoire communal.	6 juillet 2026
23 septembre 2026	**Adaptation du règlement général de la circulation de la commune de Niederanven** Il a été décidé d'adapter le règlement général de la circulation en introduisant de nouvelles restrictions de stationnement aux abords de la mairie d'Oberanven, en créant une zone de stationnement réglementée au lieu-dit « am Beiebierg » près de Rameldange, et en modifiant les modalités de stationnement sur le parking du terrain de football, notamment en ce qui concerne la durée maximale autorisée et les emplacements réservés aux personnes à mobilité réduite.	9 octobre 2026
23 septembre 2026	**Confirmation d'un règlement temporaire de circulation (n°2026-45)** Il a été décidé de confirmer le règlement temporaire de circulation n°2026-45, édicté par le collège échevinal, afin de mettre en place des mesures provisoires de circulation sur le territoire communal.	9 octobre 2026
23 septembre 2026	**Confirmation d'un règlement temporaire de circulation (n°2026-66)** Il a été décidé de confirmer le règlement temporaire de circulation n°2026-66, édicté par le collège échevinal, afin de réglementer temporairement la circulation dans le cadre de besoins spécifiques sur le territoire communal.	9 octobre 2026
23 septembre 2026	**Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2027** Il a été décidé de fixer les taux multiplicateurs applicables à l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2027, en maintenant une différenciation selon les catégories de biens et en appliquant un taux majoré aux terrains à bâtir destinés à l'habitation afin de favoriser la mobilisation du foncier constructible.	9 octobre 2026
23 septembre 2026	**Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année 2027** Il a été décidé de maintenir à 225 % le taux multiplicateur applicable à l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2027, afin de conserver le niveau de taxation en vigueur et d'assurer les recettes fiscales prévues au budget communal.	9 octobre 2026
23 septembre 2026	Le projet de lotissement pour deux terrains, sis à Hostert, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1750/4369 et 1750/7130 en vue de la création de quatre parcelles distinctes, conformément au projet de lotissement, réf 263075-01, du 11 juin 2026, établi par le bureau de géomètre officiel « GEOCAD s.à.r.l. » de Luxembourg	//

Gemeng NIDDERAANWEN

EIS GEMENG ZESUMME VIRUBRÉNGEN!

Unsere Gemeinde zusammen nach vorne bringen!
Faire avancer notre commune ensemble !
Bring our Commune forward together!

Mir sinn an der Hallschent vun der Legislaturperiod ukomm an et sinn e puer Plazen an eise berodende Kommissioune fräiginn.
Mir invitéieren lech, dës Geleeënheet ze notzen, fir lech aktiv am Gemengeliewen anzebréngen an d'Zukunft vun eiser Gemeng matzegestalten. Mellt lech elo fir eng vun de fräie Plazen an eise Kommissiounen un. Donieft kënnt Dir lech och flexibel an ouni Verflichtungen an eise BiergerTeams a Gremien engagéieren.

Zur Halbzeit der laufenden Legislaturperiode sind einige Plätze in unseren beratenden Kommissionen frei geworden.
Wir laden Sie ein, diese Gelegenheit zu nutzen, um sich aktiv am Gemeindeleben zu beteiligen und die Zukunft unserer Gemeinde mitzugestalten. Nutzen Sie die Chance und melden Sie sich für einen der frei gewordenen Plätze in unseren Kommissionen an. Darüber hinaus können Sie sich auch flexibel und unverbindlich in unseren Bürgerteams und Gremien engagieren.

À mi-parcours de la présente période législative, quelques places se sont libérées au sein de nos commissions consultatives.
Nous vous invitons à saisir cette opportunité pour vous engager activement dans la vie communale et contribuer à façonner l'avenir de notre commune. Profitez de cette opportunité pour rejoindre l'une des places devenues vacantes au sein de nos commissions consultatives. Par ailleurs, nous vous invitons à vous engager de manière flexible et sans obligation dans nos équipes citoyens et organes.

At the halfway point of the current legislative term, several positions have become available on our advisory commissions.
We invite you to get actively involved in our community and help shape its future. Apply for one of the vacant positions on our advisory commissions and make a meaningful contribution. In addition, you can participate in a flexible, non-binding way through our resident teams and committees.

Léiert hei méi iwwert d'Biergerbedeelegung an eiser Gemeng!
Lernen Sie mehr über die Bürgerbeteiligung in unserer Gemeinde!
Découvrez-en davantage sur la participation citoyenne dans notre commune !
Learn more about resident participation in our Commune!



Wëllt Dir matmaachen?
Sie wollen mitmachen?
Voulez-vous participer ?
Would you like to become involved?

Da fëllt wgl. folgende Formulaire bis den 31.12.2026 aus*:

Füllen Sie bitte folgendes Formular bis zum 31.12.2026 aus:
Merci de remplir ce formulaire jusqu'au 31 décembre 2026 :
Then submit the following completed form by 31 December 2026:

Dëse Formulaire kënnt Dir och digital ausfëllen!
Dieses Formular können Sie auch digital ausfüllen!
Vous pouvez également remplir ce formulaire en ligne !
You can also complete this form online!

Numm _____
Name / nom / surname

Virnumm _____
Vorname / prénom / first name

Gebuertsdatum _____
Geburtsdatum / date de naissance / date of birth

Adress _____
Adresse / adresse / address

Telefonsnummer _____
Telefonnummer / n° de téléphone / phone number

E-mail Adress _____
E-mail Adresse / adresse e-mail / E-mail address

1. Berodend Kommissiounen / beratende Kommissionen / commissions consultatives / advisory commissions

Maacht hei Äre Choix, wéi enger Kommissioun Dir gäre bäitriede wéilt
Treffen Sie hier Ihre Wahl, welcher Kommission Sie gerne beitreten möchten.
Faites ici votre choix de la commission que vous souhaiteriez rejoindre
Please select here which commission you would like to join



Kommissioun Kommission Commissions Commissions	Poste fräi Posten frei Postes vacants Vacancies	✓
Ëmweltkommissioun Umweltkommission Commission de l'environnement Commission for Environment	1 Poste fräi 1 Posten frei 1 poste à pourvoir 1 vacancy	
Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen Kommission für interkulturelles Zusammenleben Commission du vivre-ensemble interculturel Commission for Intercultural living together	3 Poste fräi 3 Posten frei 3 postes à pourvoir 3 vacancies	

2. Teams & Gremien / Teams & Gremien / Équipes & organes / Teams & committees

max. 2 Choixen / max. 2 Auswahlmöglichkeiten / max. 2 choix / max. 2 choices

Team	✓
KulturTeam	
SportTeam	
Douzelage-Team	
KlimaTeam	
NaturTeam	

Gremium	✓
Niedz4Kidz	
Plattform Bildung & Erzeiung	
Commission paritaire Jugendhaus	
Nieds4Seniors	

** Déi an dësem Formulaire gesammelt Informatioune gi vun der Gemeng Nidderaanwen veraarbecht, fir de Service un hire Bierger ze assuréieren. Generell ginn dës gesammelt Donnéeën net ausserhalb vun der Gemengeverwaltung, vun Organisatioune vun ëffentlechem Interessi oder staatlechen Entitéiten, déi Donnéeë vu Bierger verwalten, weiderginn. Dës Donnéeë ginn esou lang gespäichert, bis dës fir d'Erfëllung vun hirem Zweck, fir déi si gesammelt goufen, wichteg sinn. Dir hutt d'Recht, op all dës Donnéeën zréckzegräifen, dës ze rectifiéieren, unzefroen, dass se gelöscht ginn, oder d' Aschränkung vun der Veraarbechtung vun Ären Donnéeën unzefuerderen (ënner der Viraussetzung vun der legaler Basis vun der Veraarbechtung). Fir weider Informatioune kënnt Dir:*

- *Eis Declaratioun zu der Protection des données à caractère personnel des citoyens consultéieren.*
- *Eisen DPO iwwert d'E-mail Adress dpo@niederanven.lu kontaktéieren (och fir eng Ufro ze stellen, fir Är uewen ernimmt Rechter auszeüben).*
- *D'Internetsäit https://cnpd.public.lu/fr.html fir méi Informatiounen iwwert Är Rechter besichen.*

Schéckt eis Är Kandidatur per Post oder per E-Mail eran!

Adm. communale de Niederanven
18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven
communication@niederanven.lu

Offizielle Mitteilungen

Informations officielles

NEI MATAARBECHTER
NOUVEAUX COLLABORATEURS

NEUE MITARBEITER
NEW COLLEAGUES



LU

Den Här Luc Bernardy huet den 1. Oktober 2026 als Buschauffer am Service Transport ugefaangen.

FR

Monsieur Luc Bernardy a commencé en tant que chauffeur de bus au service transport le 1er octobre 2026.

DE

Herr Luc Bernardy hat am 1. Oktober 2026 als Busfahrer im Transportdienst begonnen.

EN

Mr Luc Bernardy started as a bus driver in the transport department on 1 October 2026.



KEE FREEDEFEIER OP SILVESTER
PAS DE FEUX D'ARTIFICE POUR LE NOUVEL AN

LU

Si Freedefeier a Wicken erlaabt?
NEE! Aus Sécherheets-, Ëmwelt- an Déiereschutzgrënn si Freedefeier a Wicken op Silvester 2026/2027 um ganzen Territoire vun der Gemeng Nidderaanwen verbueden! Mir si sécher datt Dir och e wonnerschéine Silvester ouni Freedefeier hutt. Villmools Merci fir Äert Versteesdemech an Är Zesummenaarbecht.

FR

Est-ce que des feux d'artifice et pétards sont autorisés ?
NON! *Pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux, les feux d'artifice et pétards sont interdits pendant la nuit de la Saint-Sylvestre 2026/2027 sur tout le territoire de la commune de Niederanven! Nous sommes sûrs que vous pourrez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice. Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.*

KEIN FEUERWERK AN SILVESTER
NO FIREWORKS ON NEW YEAR'S EVE

DE

Sind Feuerwerk und Knallkörper erlaubt?
NEIN! Aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen sind Feuerwerks- und Knallkörper auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven in der Nacht von Silvester 2026/2027 verboten! Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen können. Vielen Dank für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

EN

Are fireworks and firecrackers permitted?
NO! *For safety, environmental and animal welfare reasons, on New Year's Eve 2026/2027 fireworks and firecrackers are prohibited throughout the Commune of Niederanven! We are sure you can have a wonderful New Year's Eve without these. Thank you very much for your understanding and cooperation.*

SERVICE PERMANENCE WÄREND DEM WEEKEND A FEIERDEEG
SERVICE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FÉRIÉS

LU

Mir wëllen lech drun erënneren dass d'Büroe vun der Gemengeverwaltung all Freideg vu 14 Auer un zou sinn. Dofir si mir telefonesch net méi no 14 Auer ze erreechen.

Bierger, déi wéinst engem Noutfall d'Hëllef vun engem Gemengeservice brauchen (zum Beispill fir ee Stierffall oder eng Waasserfuite) kënnen ëmmer d'Noutruffnummer 34 11 34-30 uruffen. Gitt wgl. ären Numm, Adress an Telefonsnummer, souwéi eng kuerz Beschreiwung vun Ärem Problem un. Mir ruffen lech esou séier ewéi méiglech zréck.

FR

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que la centrale téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'urgence, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès ou une fuite d'eau) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence 34 11 34-30 et y laisser leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

WOCHENEND- UND FEIERTAGSBEREITSCHAFTSDIENST
WEEKEND AND HOLIDAY STANDBY SERVICE

DE

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Büros der Gemeindeverwaltung jeden Freitag ab 14 Uhr geschlossen sind. Aus diesem Grund sind wir per Telefon nach 14 Uhr nicht mehr erreichbar.

Bürger, die im Notfall die Hilfe eines kommunalen Dienstes benötigen (zum Beispiel für einen Todesfall oder ein Wasserleck), können jederzeit die Notrufnummer 34 11 34-30 anrufen. Bitte geben Sie Ihren Namen, Ihre Adresse und Telefonnummer sowie eine kurze Beschreibung Ihres Problems an. Wir rufen Sie schnellstmöglich zurück.

EN

We remind residents that the Commune administration offices close on Fridays at 2 p.m. For this reason, we can no longer be reached by phone after this time.

Residents who, in an emergency, require the help of a Commune department (for example, for a declaration of death or a water leak) can call the emergency number 34 11 34-30 and leave their name, address and phone number as well as a brief description of their problem. We will call you back as soon as possible.

GLATÄIS A SCHNÉI
VERGLAS ET NEIGE

LU

Hiweis vun den Agent-Municipallen
Heimat wëlle mir drun erënneren, dass wärend dem Wanter all Awunner dozou verpflicht ass, den Trottoir viru sengem Haus vun Äis a Schnéi fräizehalen.

FR

Rappel des agents municipaux
Nous aimerions rappeler que lors de conditions météorologiques hivernales (chutes de neige ou verglas), tous les résidents sont responsables du déneigement du trottoir devant leur maison.

GLATTEIS UND SCHNEE
BLACK ICE AND SNOW

DE

Hinweis der Ordnungshüter
Hiermit wollen wir daran erinnern, dass bei winterlichen Wetterbedingungen alle Anwohner dafür verantwortlich sind, den Gehweg vor ihrem Haus von Schnee und Glatteis zu befreien.

EN

Notice from the Commune officers
We would like to remind you that during winter weather conditions (snowfall or black ice), all residents are responsible for clearing the sidewalk in front of their house.

Öffnungszäiten / *Horaires d'ouverture*
Öffnungszeiten / *Opening hours:*

Méindes / *Lundi* / Montags / *Monday*:
→ 08h00 – 11h30 / 13h00 – 19h00

Dënschdes bis donneschdes / *Mardi à jeudi*
Dienstags bis donnerstags / *Tuesday to Thursday:*
→ 8-11.30 & 13.00 - 16.30

Freides / *Vendredi* / Freitags / *Friday*:
→ 08h00 – 14h00

Wichteg Telefonsnummeren / *Numéros de téléphone importants*
Wichtige Telefonnummern / *Important telephone numbers:*

Service Sports & Culture - Loisi (Permanence Week-End)	661 341 153
CIS Niederanven - Schuttrange	49 77 13 750
Police (Commissariat Syrdall)	24 47 81 000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone, télé)	8002-8004



ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN ZU NIDDERAANWEN AN ZU SCHËTTER – COURS DE PREMIERS SECOURS À NIEDERANVEN ET SCHUTTRANGE

LU

De „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours" (CGDIS) an d'Rout Kräiz deele mat, datt si fir d'Joer 2027 Éischt-Hëllef-Coursen an de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ubidden.

D'Course setze sech aus 8 Duebelstonnen zesummen a ginn ofgehalen:

- op **Franséisch**,
  donneschdes, ab dem 28. Januar 2027 um 19 Auer
  am Centre de Formation „Am Bongert",
  128, route de Trèves zu Senneng

- op **Lëtzebuergesch**,
  donneschdes, ab dem 15. Abrëll 2027 um 19 Auer
  an der Galerie – Campus an der Dällt,
  185, rue Principale zu Mënsbech

Interesséiert Persoune si gebieden, sech online beim CGDIS anzeschreiwen (https://cours.cgdis.lu).

FR

Le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Croix-Rouge organisent des cours de premiers secours dans les communes de Niederanven et Schuttrange en 2027.

Les cours comprennent 8 séances de deux heures et ont lieu :

- *en **français**,*
  les jeudis, à partir du 28 janvier 2027 à 19 heures
  au Centre de Formation « Am Bongert »,
  128, route de Trèves à Senningen

- *en **luxembourgeois**,*
  les jeudis, à partir du 15 avril 2027 à 19 heures
  à la Galerie – Campus an der Dällt,
  185, rue Principale à Munsbach

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire en ligne auprès du CGDIS (https://cours.cgdis.lu).

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÜTTRINGEN – FIRST AID COURSES IN NIEDERANVEN AND SCHUTTRANGE

DE

Das „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours" (CGDIS) und das Rote Kreuz organisieren 2027 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen.

Die Kurse umfassen 8 Doppelstunden und finden statt:

- in **französischer Sprache**
  donnerstags, ab dem 28. Januar 2027 um 19 Uhr
  im Centre de Formation „Am Bongert",
  128, route de Trèves in Senningen

- in **luxemburgischer Sprache**,
  donnerstags, ab dem 15. April 2027 um 19 Uhr
  in der Galerie – Campus an der Dällt,
  185, rue Principale in Münsbach

Interessierte sind gebeten, sich online beim CGDIS (https://cours.cgdis.lu) einzuschreiben.

EN

The "Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours" (CGDIS) and the Red Cross are organising first aid courses in the communes of Niederanven and Schuttrange in 2027.

Each course consists of 8 two-hour sessions, and will be held:

- *in **French**,*
  on Thursdays at 7 p.m. starting on 28 January 2027
  at the Centre de Formation "Am Bongert",
  in Senningen, 128, route de Trèves

- *in **Luxembourgish**,*
  on Thursdays at 7 p.m. starting on 15 April 2027
  at the Galerie – Campus an der Dällt in Munsbach,
  185, rue Principale

Interested participants are asked to register online with CGDIS (https://cours.cgdis.lu).

Fir méi Infoe scannt dëse QR-Code →
For more information scan this QR-Code →

EN

Centre National pour Victimes de Violences

The National Centre for Victims of Violence offers a warm and friendly reception, and emergency outpatient care to all (adult or minor) victims of violence *(physical, sexual, psychological...)*.

- Psychosocial support
- Medical assistance
- Police intervention
- Filing of complaints
- Legal information

Opening hours

Every day (7 days a week)
24 hours a day

Emergency hotline

(+352) **20 60 10 60** - Available 24/7

3A, Val Ste Croix,
L-1371 Luxembourg

Tram & Bus stop: Stäreplaz / Étoile

info.cnvv@croix-rouge.lu

violence.lu

In case of emergency, please call **113** or **112**.

croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen hëllefen

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité

Accentaigu



BRENNHOLZBESTELLUNG
COMMANDE DE BOIS DE CHAUFFAGE

LU

Ab dem **15. Januar 2027** um **10 Auer** hutt Dir d'Méiglechkeet Är Commande fir Brennholz ze maachen andeems Dir deen dofir bereet gestallte Formulaire ausfëllt. **Opgepasst, d'Bestellung ass eréischt definitiv, wann Dir déi automatesch Confirmatioun iwwer E-mail kritt hutt!**

Informatiounen iwwert d'Brennholzbestellung:
- → Déi maximal verfügbar Steren u Brennholz fir eis Gemeng ginn e puer Deeg virun der Online-Schaltung vum Bestellformulaire bekannt gemaach
- → All Stot ka max. 2 Stere bestellen
- → Brennholz gëtt am bëschfrëschen Zoustand verkaf an eegent sech net fir direkt verschafft ze ginn!
- → Ufänkholz maximal 6 Këschten. 7,50.-€ pro Këscht
- → Optional Liwwerung bis bei den Trottoir fir 25.-€
- → Bei der Bestellung huet den Demandeur d'Méiglechkeet, den Datum fir d'Liwwerung vum Brennholz auszewielen
- → De Formulaire wäert just esou laang online si wéi och Brennholz zur Verfügung steet (**den éischten ass vir**). Mir recommandéieren lech dowéinst Är Bestellung schnellstméiglech no der Online-Schaltung vum Formulaire ze maachen
- → **Fir weider Informationen kontaktéiert d'Madamm Nadia Schlottert (Bëschdéngscht) T.: 621 14 70 02**

FR

*Le **15 janvier 2027**, à partir de **10h00**, vous avez la possibilité de faire votre demande de bois de chauffage en remplissant le formulaire prévu à cet effet. **Attention : votre commande n'est valable qu'à partir du moment où vous avez reçu un mail de confirmation automatique !***

Informations concernant la commande de bois de chauffage :
- → *Le maximum de stère de bois de chauffage disponible pour notre commune sera annoncé quelques jours avant la mise en ligne du formulaire de commande*
- → *Chaque ménage peut commander un max. de 2 stères*
- → *Le bois de chauffage est vendu à l'état frais de forêt et ne convient pas à une utilisation immédiate !*
- → *Bois d'allumage 6 caisses maximum. 7,50.-€ par caisse*
- → *Livraison en option jusqu'au trottoir pour 25.-€*
- → *Lors de la commande, le demandeur aura la possibilité de choisir la date de livraison du bois de chauffage*
- → *Le formulaire ne sera en ligne que tant qu'il y aura du bois de chauffage disponible (**premier venu, premier servi**). Nous vous conseillons donc de passer votre commande rapidement après la mise en ligne du formulaire*
- → ***Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Nadia Schlottert (service forestier) T. : 621 14 70 02***

Bestellformular ab dem 15.01.27 um 10 Auer →
Formulaire de commande à partir du 15.01.27 à 10h00 →

BRENNHOLZBESTELLUNG
FIREWOOD ORDERS

DE

Ab dem **15. Januar 2027** ab **10 Uhr** haben Sie die Möglichkeit, Brennholz zu beantragen, indem Sie das dafür vorgesehene Formular ausfüllen. **Aufgepasst, die Bestellung ist erst gültig, wenn Sie die automatische Bestätigung per E-mail bekommen haben.**

Informationen zur Brennholzbestellung:
- → Die maximal verfügbaren Ster Brennholz für unsere Gemeinde werden einige Tage vor der Online-Schaltung des Bestellformulars bekannt gegeben
- → Jeder Haushalt kann max. 2 Ster bestellen
- → Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!
- → Anzündholz maximal 6 Kisten. 7,50.-€ pro Kiste
- → Optionale Lieferung bis zur Bordsteinkante für 25.- €
- → Bei der Bestellung hat der Antragsteller die Möglichkeit, das Lieferdatum des Brennholzes zu wählen
- → Das Formular wird nur so lange online sein, wie Brennholz verfügbar ist (**wer zuerst kommt, wird zuerst bedient**). Wir raten Ihnen daher Ihre Bestellung zeitnah nach der Online-Schaltung des Formulars zu machen
- → **Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Nadia Schlottert (Forstdienst) T.: 621 14 70 02**

EN

*On **15 January 2027** at **10 a.m.**, you will have the opportunity to apply for firewood by filling out the order form provided. **Please note, your order is only valid when you have received an automatic confirmation e-mail!***

Key details regarding the order of firewood:
- → *The maximum number of cubic meters of firewood available for our commune will be announced a few days before the online order form goes live.*
- → *Each household can order a maximum of 2 stacked cubic meters.*
- → *The firewood will be sold in a freshly cut state and is not suitable for immediate use!*
- → *Firewood kindling: maximum 6 crates. €7.5 per crate, optional curbside delivery for €25.*
- → *When placing the order, the applicant can choose the delivery date for the firewood.*
- → *The form will only be available as long as firewood is available (**first come, first served**). Therefore, we advise you to place your order promptly after the form goes online.*
- → ***For additional information, please contact Ms. Nadia Schlottert (Forestry Service) at Tel.: 621 14 70 02***

Nidderaanwen NEWSLETTER

News, Eventer a Matdeelungen direkt an Är Mailbox
Actualités, événements et informations directement dans votre boîte mail
News, Veranstaltungen und Updates direkt in Ihr E-Mail Postfach
News, events and updates delivered straight to your inbox



QR-Code scannen an abonéieren
Scannez le QR code et abonnez-vous
QR-Code scannen und abonnieren
Scan QR code and subscribe

Gemeng
NIDDERAANWEN

TOUR ELENTRIK 2026



Jan Poncelet

EN

Over the summer, the commune once again turned public space into an open-air gallery through a new edition of Tour Elentrik. Following the success of the first edition, 20 electricity cabinets across the commune were transformed into colourful works of art by a combination of local participants and professional artists.

This year's theme, Diversity, reflects the rich cultural fabric of Niederanven. With residents of many different nationalities and backgrounds, diversity is an essential part of the commune's identity and served as a central source of inspiration for the artworks. Through a wide range of artistic styles and interpretations, the project highlights the openness, creativity and multicultural character that make Niederanven unique.

Before work began on the electricity cabinets, local participants were invited to take part in a dedicated workshop led by professional artists. They learned about the creative process behind public art projects and received practical guidance on design, composition and painting techniques. Their ideas and designs later became part of the final artworks displayed throughout the commune.

More than a beautification project, Tour Elentrik creates opportunities for residents to engage with their surroundings and with one another. The


SOKARIS


SOKARIS


itscarolinehennessy





transformed cabinets now add colour and character to streets and neighbourhoods while telling stories that reflect the people who live here.

The project was carried out in collaboration with Treepack, a Belgian organisation specialised in murals and artistic interventions in public spaces. Thanks to this successful partnership and the enthusiastic involvement of participants, Tour Elentrik has once again demonstrated how art can bring people together and create a stronger sense of community.

Today, the 20 redesigned electricity cabinets can be discovered throughout Niederanven, offering residents and visitors alike a colourful reminder of a summer filled with creativity, participation and diversity.









LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 4 » 2026

Une liste actualisée des autorisations délivrées peut être consultée sur le site **www.niederanven.lu** >>> « Autorisations »

CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	TYPE D'IMMEUBLE	DATE DE L'AFFICHAGE
C 2026/15	4 A, rue Principale Ernster	Construction d'une maison bi-familiale	01.09.2026
C 2026/16	4 B, rue Principale Ernster	Construction d'une maison bi-familiale	01.09.2026
C 2026/17	4 C, rue Principale Ernster	Construction d'une maison bi-familiale	01.09.2026
C 2026/19	31, Breedewues Senningerberg	Construction d'une « Bëschcrèche »	24.09.2026
C 2026/18	2, Boulevard Hoehenhof Senningerberg	Construction d'un bâtiment administratif	01.10.2026
C 2026/20	168 C, route de Trèves Niederanven	Construction d'un immeuble mixte	09.10.2026
C 2026/21	168 D, route de Trèves Niederanven	Construction d'un immeuble mixte	09.10.2026

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	GENRE DE TRAVAUX	DATE DE L'AFFICHAGE
T 2026/47	18, Wakelter Oberanven	Construction d'une clôture	04.09.2026
T 2026/49	39, rue du Golf Senningerberg	Modification d'un immeuble mixte	29.09.2026
T 2026/50	53 A, rue Andethana Oberanven	Construction d'une piscine	29.09.2026
T 2026/51	3 D, rue Principale Ernster	Aménagements extérieurs	28.09.2026
T 2026/52	36 A, rue de la Montagne Senningen	Modification des plans n° T 2026/01	28.09.2026
T 2026/53	32, rue du Gruenewald Senningerberg	Construction d'un abri de jardin	05.10.2026
T 2026/54	193, route de Trèves Niederanven	Changement d'affectation d'une maison unifam. en immeuble mixte	09.10.2026
T 2026/55	1, rue Goesfeld Niederanven	Construction d'une piscine	20.10.2026
T 2026/56	55 A, rue Principale Rameldange	Modification d'une maison d'habitation existante	20.10.2026
T 2026/57	36, rue Laach Niederanven	Construction d'un abri de jardin	27.10.2026

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

Aktuelle Bauprojekte

Projets en cours

AUSBAU UND RENOVIERUNG DER SCHULE UND DER MAISON RELAIS „AM SAND“

Extension and renovation of the school and Maison Relais “Am Sand“





DE

Auf der Baustelle der Schule und der Maison Relais hat sich in den vergangenen Monaten einiges getan. Das Großprojekt, mit dem neue Räumlichkeiten für den Zyklus 1 und die „Éducation précoce“ geschaffen werden, nimmt zunehmend Gestalt an. Künftig soll die Schule Platz für rund 360 Kinder bieten, die Maison Relais wird für etwa 240 Kinder ausgelegt sein.

Begonnen haben die Arbeiten im Herbst 2025 mit dem Abriss eines Teils des Bestandsgebäudes. Gleichzeitig wurden neue Post- und Creos-Leitungen verlegt und neue Fluchtwege eingerichtet, die für die Rentrée 2026/27 benötigt werden. Im September 2026 konnte anschließend mit dem Rohbau begonnen werden. Mittlerweile sind die Erdarbeiten weitgehend abgeschlossen und die nächsten Schritte stehen an: die Verlegung der Leitungsnetze im Boden sowie die Herstellung der Bodenplatten.

Bis September 2028 soll der Neubau fertiggestellt sein und die Schule in ihre neuen Räumlichkeiten einziehen können. Dann beginnt die Renovierung des bestehenden Gebäudes von Précoce und Préscolaire. Mit deren Abschluss, der derzeit für September 2029 vorgesehen ist, wird das Gesamtprojekt seine letzte Etappe erreichen.

EN

A lot has happened in recent months on the construction site of the school and Maison Relais. The major project, which will provide new facilities for Cycle 1 and “Éducation précoce”, is gradually taking shape. Once completed, the school will have capacity for around 360 children, while the Maison Relais will be able to accommodate approximately 240 children.



Work began in autumn 2025 with the demolition of part of the existing building. At the same time, new Post and Creos utility lines were installed, along with new emergency exit routes required for the start of the 2026/27 school year. Structural work then began in September 2026. The earthworks are now largely complete, and the next steps include installing the underground utility networks and constructing the floor slabs.

The new building is scheduled for completion by September 2028, allowing the school to move into its new premises. Renovation work on the existing Précoce and Préscolaire building will then begin. This final phase is currently expected to be completed by September 2029, marking the completion of the overall project.

FUSSGÄNGER- UND RADFAHRERFURT BEIM FUSSBALLSTADION

Gué pour piétons et cyclistes près du stade de football



DE

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 23. September 2026 das Projekt zur Anpassung der Fußgänger- und Radfahrerfurt am CR126A an die geltenden Vorschriften genehmigt. Ziel des Projekts ist es, die Sicherheit und den Komfort der Verkehrsteilnehmer in Senningerberg zu erhöhen.

Darüber hinaus umfasst das Projekt die Errichtung eines Buswartehäuschens an der bestehenden Bushaltestelle. Diese Maßnahme bietet den Fahrgästen einen besseren Schutz vor Witterungseinflüssen und trägt dazu bei, den Wartekomfort zu verbessern.

FR

Le Conseil communal a approuvé, lors de sa séance du 23 septembre 2026, le projet de mise en conformité du gué pour piétons et cyclistes sur le CR126A, visant à renforcer la sécurité et le confort des usagers à Senningerberg.

Par ailleurs, le projet comprend également la pose d'un abri bus au niveau de l'arrêt de bus existant. Cet aménagement offrira aux usagers des transports publics une protection accrue contre les intempéries et contribuera à améliorer le confort d'attente.

Fir méi Infoe scannt dëse QR-Code →
For more information scan this QR-Code →

FORTSCHRITT DES PROJEKTES
AVANCEMENT DU PROJET

Im Fokus

Au point

KULTURHAUS NIEDERANVEN: E LABO FIR

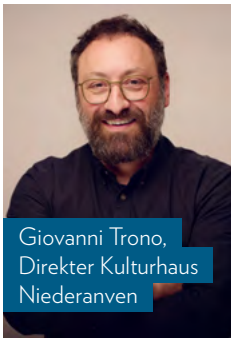
KONSCHT A KREATIVITÉIT



Zënter bal zwanzeg Joer ass d'Kulturhaus Niederanven eng fest Gréisst an der Lëtzebuerger Kulturlandschaft. Matten an engem grousse Park geleeën, huet sech d'Haus zënter senger Ouverture als Treffpunkt fir Konscht- a Kulturinteresséiert etabléiert. Säi Programm ëmfaasst Theater, Musek, Danz, Literatur an Ausstellungen. Domat ass d'Kulturhaus vill méi ewéi just eng Veranstaltungsplaz: Et ass en oppent Haus, an deem Begéinung, Austausch a Kreativitéit am Mëttelpunkt stinn.

Lëtzebuergesch Versioun vum Artikel →
English version of the article →
Deutsche Version des Artikels →




Giovanni Trono, Direkter Kulturhaus Niederanven



Mam Giovanni Trono steet elo en neien Direkter un der Spëtzt, dee frësch Impulser matbréngt an dobäi un de Wäerter festhält, déi d'Haus zënter senger Grënnung auszeechnen. No 15 Joer am Beräich vun der Förderung an der Internationaliséierung vun der Lëtzebuerger Museks-zeen huet hien am Kulturhaus Niederanven d'Méiglechkeet gesinn, sech engem méi breeden a multidisziplinäre Kulturverständnis ze widmen. Besonnesch interessant ass fir hien d'Zesummespill vun de verschiddene Konschtformen an d'Méiglechkeet, Kultur net nëmmen ze presentéieren, mee zesumme mat de Mënschen ze gestalten.

Eng vun de Besonneschkeete vum Kulturhaus ass säin intime Kader. De Sall ass net dee gréissten am Land, mee genee doranner gesäit den neien Direkter eng Stäerkt.

„Ech gesinn d'Limitte positiv, well Limitte maachen, datt ee kreativ muss ginn an nei Konzepter entwéckele kann“,

erkläert den Giovanni Trono.

D'Gréisst vum Sall erméiglecht eng besonnesch Proximitéit tëscht de Kënschtler an dem Publikum. Gläichzäiteg maachen déi grouss Glasfronten an de Park ronderëm d'Gebai d'Kulturhaus zu enger ganz besonnescher Plaz. Si bidden eng Partie Méiglechkeeten, fir nei Formater auszeprobéieren an d'Kultur iwwer déi klassesch Bün erauszedenken.

Dës Offenheet ass e wichtegen Deel vun der Philosophie vum Kulturhaus Niederanven. Nieft engem héichwäertege Programm geet et drëm, d'Leit aktiv an dat kulturellt Liewen anzebannen. Schonn haut organiséiert d'Haus Atelieren, pedagogesch Aktivitéiten a Projeten, déi besonnesch Kanner a Jonker un d'Konscht eruféieren. D'Kannerprogrammatioun ass zënter Joren e feste Bestanddeel vum Programm a stéisst op groussen Interessi. Hannert dëser villfälteger Programmatioun steet eng kleng Ekipp vu fënnef Leit, déi sech ëm d'Administratioun, d'Kommunikatioun, d'Logistik an d'Organisatioun vun de Projeten an Ateliere këmmert. Zesumme mat externe Partner, Compagnien a Kënschtler suergt si dofir, datt déi verschidden Iddien ëmgesat kënne ginn. Och an Zukunft soll déi partizipativ Approche nach weider ausgebaut ginn. Schoulen, Veräiner, lokal Acteuren an d'Awunner sollen d'Kulturhaus net nëmmen als Publikum besichen, mee sech och mat hiren Iddien abréngen. D'Aarbecht mat Benevollen an den Austausch mat interesséierte Biergerinnen a Bierger, wéi zum Beispill de Membere vum Kultur Team, spillen dobäi natierlech och eng wichteg Roll. Fir den Giovanni Trono ass Kultur e gemeinsame Prozess, deen dovu lieft, datt verschidde Perspektiven a gesellschaftlech Gruppe matenee verbonne ginn.

Fir dës Visioun bitt d'Gemeng Nidderaanwen en ideale Kader. Mat hirer diverser an internationaler Bevëlkerung







Photo Giovanni Trono © Radek Kazimierczak

ass si e Spigel vum moderne Lëtzebuerg. Als regionale Kulturzenter bréngt d'Kulturhaus Niederanven e villfältege kulturelle Programm direkt bei d'Leit. Kultur kann hei Brécke bauen,

Mënschen zesummebréngen an den Austausch téscht Generatiounen, Sproochen a verschiddenen Hannergrënn förderen.

Gläichzäiteg soll d'Kulturhaus och eng Plaz bidden, wou nei Talenter ënnerstëtzt ginn. Jonk Kënschtlerinnen a Kënschtler sollen hei d'Méiglechkeet kréien, Projeten auszeprobéieren, Réckmeldunge vum Publikum ze sammelen an hir Aarbecht weiderzeentwéckelen. Den intime Kader vum Haus bitt dofir gutt Viraussetzungen.

„Ech gesinn d'Haus e bëssen ewéi e Labo“,

seet den Giovanni Trono. Dëst Bild bréngt seng Visioun op de Punkt. Am Kulturhaus sollen net nëmme fäerdeg Produktioune gewise ginn. Et soll och Raum fir Experimenter, nei Iddien a kreativ Prozesser ginn. Kënschtler kënnen hei Formater testen, éier se domat op méi grouss Büne ginn, an d'Visiteure kënnen dës Entwécklung direkt matverfollegen. An deem Sënn wëllt hien an Zukunft duerch seng Programmatioun eng gewëss Complementaritéit zur besteeënder Kulturlandschaft schafen. D'Publikum soll am Kulturhaus d'Méiglechkeet hunn, Programmer a kënschtleresch Approchen ze entdecken, déi een net onbedéngt op anere Plaze gesäit. D'Leit sollen der Programmatioun vertrauen an och emol e Concert, en Theatersték oder eng Ausstellung besichen, déi si nach net kennen. D'Zil ass, datt si sech soen:

„Och wann ech net genee weess, wat mech erwaart, weess ech, datt et sech lount!“

Bei all deenen neien Iddie bleift d'Grondiddi vum Kulturhaus onverännert. Et ass en oppent Haus fir jiddereen, dat d'Kreativitéit férdert an d'Freed un der Kultur deelt. Hei soll jiddereen eppes fannen, wat inspiréiert, beréiert oder einfach Freed mécht.

Mat sengem etabléierte Programm, sengem besonnesche Kader an neien Impulser ass d'Kulturhaus Niederanven gutt opgestallt, fir och an de kommende Joren eng wichteg Plaz am kulturelle Liewe vun der Gemeng ze bleiwen. Oder, wéi den Giovanni Trono et mat engem Laache resuméiert: „Kommt laanscht, dir kéint eppes verpassen.“

Offizielle Veranstaltungen

Événements officiels

RENTRÉESFEST





LU

Pénktlech fir d'Rentrée huet d'Gemeng am Kader vum Gemengepakt den 13. September ee Rentréesfest organiséiert, wou sech eng 17 Veräiner an Infrastrukture virgestallt an och no Benevolle fir ganz konkret Tâche gesicht hunn. Mir si frou, dass den Dag selwer schonn eng ganz Partie Benevolle konnte fonnt ginn an hoffen, dass sech och nom Event nach Leit wäerte mellen. Dir hutt d'Fest verpasst a sidd drun interesséiert fir lech ze engagéieren? Da scannt de QR Code a fannt op eisem Internetsite alleguerten déi oppen Tâchen!

EN

Right on time for the new school year, the Commune organized a back-to-school event on 13 September as part of the "Gemengepakt", at which around 17 associations and organisations presented their activities and also looked for volunteers for very specific tasks. We're happy that many volunteers were already found on the day itself and hope that more people will come forward after the event. Did you miss the event and are interested in getting involved? Then scan our QR code and find all the open tasks on our website!







Scannt eise QR-Code an entdeckt d'Lëscht mat de gesichte Benevolen →
Scan the QR code to discover the volunteer positions →



INTERGENERATIONNEL AKTIVITÉITEN AN EISER GEMENG

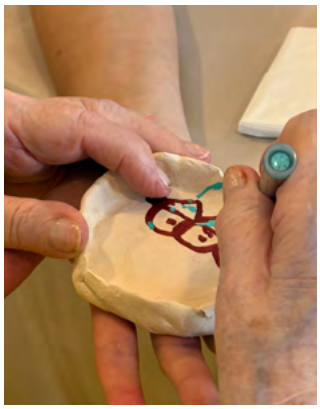
Activités intergénérationelles dans notre Commune

LU

Nieds4Seniors huet an deene leschte Méint, an Zesummenaarbecht mat der Residenz Gréngewald, der Maison Relais an der Gemeng Nidderaanwen, verschidden intergenerationell Aktivitéiten organiséiert, déi d'Zil haten, den Austausch tëscht jonken an eelere Generatiounen ze förderen an d'Zesummeliewen an eiser Gemeng ze stäerken.

Den 22. September 2026 an de 6. Oktober 2026 gouf een intergenerationellen Leematelier fir Kanner a Senioren ugebueden. Bei dëse kreative Momenter hunn d'Participanten zesumme Leemfiguren hiergestallt, déi am zweete Workshop mat vill Begeeschterung a Faarf verschéinert goufen. D'Aktivitéit huet eng flott Geleeënheet gebueden, fir nei Kontakter ze knëppen, Erfarungen auszetauschen an zesummen eng kreativ Zäit ze verbréngen.

Den 27. Oktober 2026 huet och déi drëtt Editioun vum intergenerationelle Bingo-Nomëtteg an der Residenz Gréngewald zu Nidderaanwen stattfonnt. Bei enger gemittlecher Atmosphär hunn Awunner vun der Residenz, Kanner aus der Maison Relais an aner Gäscht e flotten Nomëtteg mat vill Spaass, Begeeschterung a schéinen Austauschmomenter verbruecht. D'Aktivitéit huet op en Neits gewisen, wéi wäertvoll Begéinungen tëscht de Generatioune sinn a wéi dës zum Zesummenhalt an eiser Gemeng bäidroen.













FR

Dans le but de rapprocher les générations et de renforcer la cohésion sociale au sein de notre commune, Nieds4Seniors a organisé, ces derniers mois, plusieurs activités intergénérationnelles en étroite collaboration avec la Résidence « Gréngewald », la Maison Relais et la Commune de Niederanven.

Les 22 septembre et 6 octobre 2026, enfants et seniors se sont retrouvés à l'occasion d'un atelier intergénérationnel de modelage en argile. Ensemble, ils ont façonné diverses créations qui ont ensuite été décorées et peintes avec enthousiasme lors de la seconde séance. Ces moments de partage ont favorisé les échanges, les rencontres et l'expression de la créativité dans une ambiance conviviale.

Le 27 octobre 2026 s'est également tenue la 3e édition de l'après-midi Bingo intergénérationnel à la Résidence « Gréngewald ». Cet événement a rassemblé résidents, enfants de la Maison Relais et invités autour d'un moment de détente et de convivialité. Entre suspense, sourires et échanges enrichissants, cette activité a une nouvelle fois démontré combien les rencontres entre générations sont précieuses et combien elles contribuent à renforcer la cohésion sociale au sein de notre commune.

NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG

LU

De Freiden, 9. Oktober 2026, hu mir am Kader vum nationale Commemoratiounsdag un d'Affer vum Zweete Weltkrich geduecht.

No de feierleche Gedenkzeremonien huet d'Gemeng de Film „D'Land am Schiet" gewisen, deen an Zesummenaarbecht mat respect.lu realiséiert gouf a sech mat Themen eréi Radikaliséierung, Virurteeler an dem gesellschaftleche Mateneen auserneesetzt. Beim uschléissenden Éierewäin haten d'Gäscht d'Geleeënheet, sech mam Regisseur Lukas Grevis auszetauschen, deen op déi vill interesséiert Froen agaangen ass.

De Commemoratiounsdag ass dobäi net nëmmen eng Geleeënheet, fir un d'Vergaangenheet ze erënneren, mee och fir eng Léier aus der Geschicht ze zéien an aktuelle gesellschaftlechen Erausfuerderungen entgéintzetrieden. De Film an déi vill wäertvoll Gespréicher hu gewisen, wéi wichteg et ass, Themen eréi Radikaliséierung, Ausgrenzung a Virurteeler och haut nach oppen unzeschwätzen an doriwwer an den Dialog ze kommen.

FR

Le vendredi 9 octobre 2026, nous avons rendu hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale dans le cadre de la Journée nationale de commémoration.

À l'issue des cérémonies commémoratives, la commune a projeté le film « D'Land am Schiet », réalisé en collaboration avec respect.lu et abordant des thèmes tels que la radicalisation, les préjugés et le vivre-ensemble au sein de notre société. Lors du vin d'honneur qui a suivi, les invités ont eu l'occasion d'échanger avec le réalisateur Lukas Grevis, qui a répondu aux nombreuses questions du public.

Cette journée de commémoration n'est pas seulement l'occasion de se souvenir du passé, mais aussi de tirer les leçons de l'histoire afin de faire face aux défis sociétaux actuels. Le film et les nombreux échanges enrichissants ont souligné l'importance d'aborder ouvertement des sujets tels que la radicalisation, l'exclusion et les préjugés, et d'encourager le dialogue autour de ces questions.















SUMMERFREED 2026

FR

Pendant quatre week-ends en août, le festival Summerfreed 2026 a rassemblé de nombreux visiteurs autour d'un programme varié et convivial. Dans la Food Area, foodtrucks et associations ont régalé le public avec des plats, boissons, cocktails et desserts pour satisfaire tous les goûts.

Au programme : des concerts de jazz & blues, des groupes de reprises interprétant les plus grands succès d'hier et d'aujourd'hui, une soirée karaoké permettant à chacun de monter sur scène, ainsi qu'un cinéma en plein air avec un film familial le vendredi et un film destiné aux adultes le samedi.

Réservez d'ores et déjà les dates des 6 et 7 août ainsi que des 13 et 14 août 2027 pour vivre une nouvelle édition du Summerfreed !

EN

Over four weekends in August, Summerfreed 2026 brought together numerous visitors for a diverse and enjoyable summer festival. In the Food Area, food trucks and local associations delighted guests with a wide variety of food, drinks, cocktails, and desserts.

The programme featured jazz & blues concerts, cover bands performing hits from past and present, a karaoke night at which participants had the opportunity to perform on stage, and, as a grand finale, an open-air cinema with a family movie on Friday and a film for adults on Saturday.

Save the dates: 6 and 7 August and 13 and 14 August 2027, and join us for the next edition of Summerfreed!

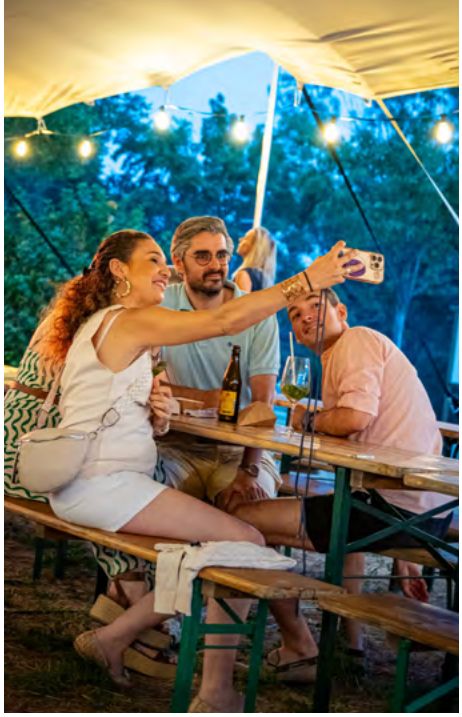
























Pour plus de photos, scannez le code QR →

For more photos scan this QR-Code →

HIERSCHTMAART

LU

De Méinden, 5. Oktober, war den Hierschtmaart nees an eiser Gemeng. Nieft enger grousser Auswiel u lokalen a regionale Stänn gouf et bei dëser Editioun och eng flott musikalesch Animatioun. Bei schéinem Wieder konnten d'Visiteuren entspaant iwwert de Maart trëppelen, akafen an deen een oder anere flotte Bijou oder Dekoartikel entdecken.

EN

On Monday, 5 October, the Hierschtmaart returned to our Commune. In addition to a wide selection of local and regional stands, this edition also featured lively musical entertainment. In the beautiful weather, visitors could enjoy a leisurely stroll around the market, do some shopping, and discover a unique piece of jewellery or decorative item.




















route de Trèves
Jugendhaus
Bank Raiffeisen
15:00
› 19:00
MAART
ZU NIDDERAANWEN
MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN
DATUMER FIR D'SAISON 2026/27
07.12.2026 AM JANUAR ASS KEE MAART
01.02.2027
01.03.2027
22.03.2027 AM ABRELL ASS KEE MAART
03.05.2027
07.06.2027
05.07.2027 AM AUGUST ASS KEE MAART
AM SEPTEMBER ASS KEE MAART
04.10.2027
08.11.2027 AM DEZEMBER ASS KEE MAART

LËTZ GO GOLD

LU

Am Kampf géint de Kriibs bei Kanner huet eng Ekipp vun der Gemeng Nidderaanwen samschdes, de 26. September 2026, fir d'éischt un der „Course solidaire Lëtz Go Gold" deelgeholl. Dobäi konnten d'Participanten entweder 1,5 km, 5 km oder 10 km lafen oder trëppelen.

Am Ganzen hu sech 21 Persounen aus dem Schäffen- a Gemengerot, dem Gemengepersonal, der Maison Relais, der Residenz Gréngewald souwéi engagéiert Biergerinnen a Bierger eiser Ekipp ugeschloss. Mat hirem Asaz hu si Sue gesammelt, déi der Fuerschung am Kampf géint dës schrecklech Krankheet zeguttkommen.

An d'Resultat léisst sech weisen: Eis Ekipp konnt 14.542 € sammelen! D'Fondatioun Kriibskrank Kanner däerf sech mëttlerweil iwwer eng Gesamtzomm vu 714.087 € (Stand: 9. Oktober 2026) freeën.

D'Gemeng Nidderaanwen seet all de Participanten, Donateuren an Ënnerstëtzer e ganz grousse Merci.

Save the Date: Mir gesinn eis erëm de 25. September 2027, wann nees eng Ekipp vun Nidderaanwen un de Start geet!

FR

Dans la lutte contre le cancer chez les enfants, une équipe de la commune de Niederanven a participé pour la première fois, le samedi 26 septembre 2026, à la « Course solidaire Lëtz Go Gold ». Les participants pouvaient parcourir 1,5 km, 5 km ou 10 km en courant ou en marchant.

Au total, 21 personnes issues du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal, du personnel communal, de la Maison Relais, de la Residenz Gréngewald ainsi que des citoyennes et citoyens engagés ont rejoint notre équipe. Grâce à leur engagement, elles ont récolté des fonds destinés à la recherche dans la lutte contre cette terrible maladie.

Et le résultat est remarquable : notre équipe a réussi à récolter 14.542 € ! La Fondation Kriibskrank Kanner peut désormais se réjouir d'un montant total de 714.087 € (situation au 9 octobre 2026).

La commune de Niederanven adresse ses plus sincères remerciements à l'ensemble des participants, des donateurs et des soutiens.

Save the Date : rendez-vous le 25 septembre 2027, lorsque l'équipe de Niederanven sera à nouveau au départ !







QUARTIER „AM PULL“

LU

De 7. Oktober 2026 gouf de Projet „Am Pull“ am Kader vun engem Biergerinformatiounsowend am Centre polyvalent „A Schommesch“ presentéiert. Dës Versammlung huet interesséierte Biergerinnen a Bierger d'Méiglechkeet ginn, den zukünftege Quartier kennenzeléieren a sech mat den Acteure vum Projet auszetauschen.

Am Mëttelpunkt stoung d'Konzept vum Projet: e liewegen an inklusive Quartier, deen esou geplangt ass, dass en de Besoine vu jonke Stéit, Familljen, Senioren a Persounen op der Sich no bezuelbarem Wunnraum gerecht gëtt.

Weider Informatiounen esou wéi d'Presentatioun vun der Biergerversammlung stinn lech op eisem Internetsite an der Rubrik vun den aktuelle Gemengeprojeten zur Verfügung.







FR

Le 7 octobre 2026, le projet « Am Pull » a été présenté lors d'une réunion d'information publique organisée au Centre polyvalent « A Schommesch ». Cette rencontre a permis aux citoyennes et citoyens intéressés de découvrir le futur quartier et d'échanger avec les différents acteurs du projet.

Au cœur de la présentation figurait le concept du projet : un quartier vivant et inclusif, conçu pour répondre aux besoins des jeunes ménages, des familles, des seniors ainsi que des personnes à la recherche d'un logement abordable.

De plus amples informations ainsi que la présentation de la réunion publique sont disponibles sur notre site internet, dans la rubrique consacrée aux projets communaux en cours.



Scannt de QR-Code fir d'Presentatioun vum Projet „Am Pull“ →

Scannez le QR code pour consulter la présentation du projet « Am Pull » →

SCHECKIWWERREECHUNG



LU

SCHECKIWWERREECHUNG U SOZIAL ENGAGÉIERT ASSOCIATIOUNEN UM TERRITOIRE VUM GRAND-DUCHÉ FIR D'JOER 2025.

Op Virschlag vun der Sozialkommissioun huet de Gemengerot wärend dem „Rentréesfest", dat den 13. September 2026 stattfonnt huet, e Scheck vu jeeweils 2.000.-€ u follgend sozial engagéiert Associatiounen um Territoire vum Grand-Duché iwwerreecht:

- → POUR UNE PARENTHÈSE a.s.b.l.
- → BISTROT SOCIAL „AM HAFF" - CROIX-ROUGE
- → MÄI WËLLEN MÄI WEE a.s.b.l.
- → WHEELS UP a.s.b.l.
- → LE RÊVE DU PETIT PRINCE a.s.b.l.

Bei dëser Geleeënheet hunn d'Vertrieder vun dësen Associatiounen och hir zukünfteg Projeten an Aktivitéite virgestallt.

FR

REMISE DE CHÈQUES AUX ASSOCIATIONS À VOCATION SOCIALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG POUR L'ANNÉE 2025

Lors du « Rentréesfest », qui a eu lieu en date du 13 septembre 2026, le Conseil communal, sur proposition de la Commission des Affaires sociales, a remis un chèque d'un montant de 2.000 € à chacune des associations à vocation sociale du Grand-Duché de Luxembourg suivantes :

- → *POUR UNE PARENTHÈSE a.s.b.l.*
- → *BISTROT SOCIAL « AM HAFF » - CROIX-ROUGE*
- → *MÄI WËLLEN MÄI WEE a.s.b.l.*
- → *WHEELS UP a.s.b.l.*
- → *LE RÊVE DU PETIT PRINCE a.s.b.l.*

À cette occasion, les représentants de ces associations ont aussi présenté leurs projets et actions futurs.

DAG VUN DER LËTZEBUERGER SPROOCH

LU

Am Kader vum Dag vun der Lëtzebuerger Sprooch huet de 26. September am Centre de Formation „Am Bongert" zu Senneng eng interessant Konferenz stattfonnt, déi zesumme mam Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch (ZLS) organiséiert gouf. D'Participante krute spannend Ablécker an de Gebrauch vum Lëtzebuergeschen, de Vocabulaire an d'Entwécklung vun der Sprooch.

FR

Dans le cadre de la Journée de la langue luxembourgeoise, une conférence intéressante a eu lieu le 26 septembre au Centre de Formation « Am Bongert » à Senningen, en collaboration avec le « Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch » (ZLS). Les participants ont eu l'occasion de découvrir des aspects passionnants liés à l'usage du luxembourgeois, à son vocabulaire ainsi qu'à l'évolution de la langue.





Grüne Ecke

Coin Vert

MOBILITÉITSDAG

Journée de la mobilité

LU

Am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch huet den 20. September eise Mobilitéitsdag an der Gemeng stattfonnt. Ronn 50 Participanten hunn déi verschidde guidéiert Touren ze Fouss, mam Vëlo, mam MTB oder mam Rollstull bzw. Rollator matgemaach an esou eis Gemeng aus enger neier Perspektiv entdeckt.

Fir déi jéngst Participante stoung virum Start am Verkéiersgaart eng Aféierung an d'Verkéiersreegelen um Programm.

E grousse Merci u jiddereen, dee bei dësem flotte Muere mat dobäi war an un der Aktioun bedeelegt war.

FR

Dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité, notre Journée de la mobilité a eu lieu le 20 septembre dans notre commune. Environ 50 participants ont pris part aux différentes visites guidées à pied, à vélo, en VTT ou en fauteuil roulant/déambulateur, découvrant ainsi notre commune sous un nouvel angle.

Avant le départ, les plus jeunes participants ont bénéficié d'une initiation aux règles de circulation dans le jardin de circulation.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont participé à cette belle matinée et contribué au succès de cette action.

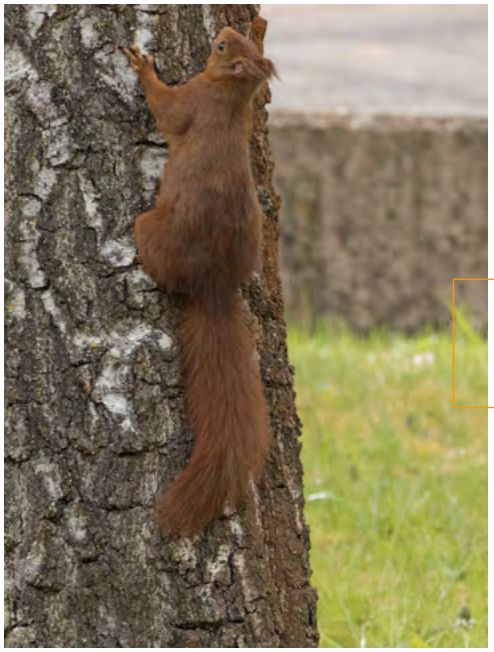


Villmools Merci dem Michelle Bingen

déi eis d'Coverfoto vun
dësem Gemengeblat
zur Verfügung gestallt huet.

Christiane Boulanger





Erwin Esly

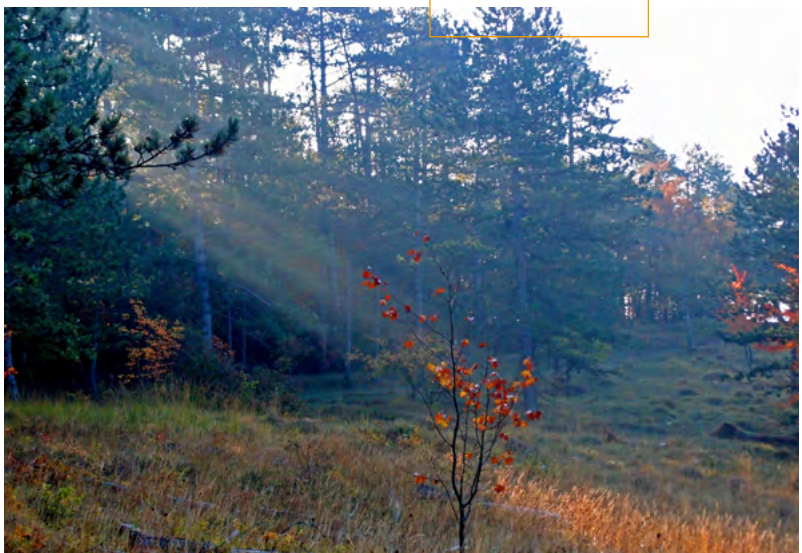


Guy Clausse

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat u

→ buet@niederanven.lu

Erwin Esly



Guy Gottal





Guy Clausse



Metty Cungs



Zuzana Brandt

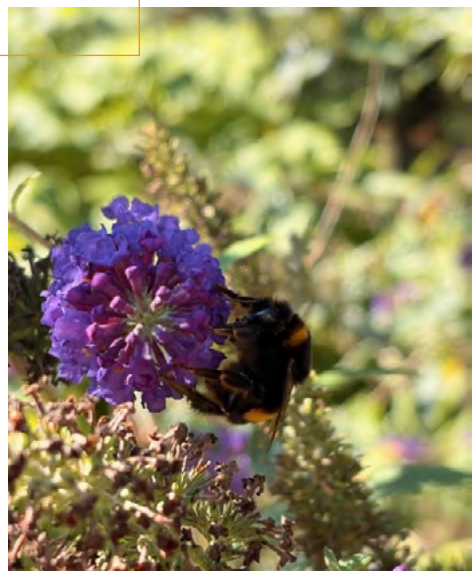


Marc Thekes

Guy Gottal



Marta Martins



ANTI-GASPI MAM ANNE FABER





LU

E Samschden, den 3. Oktober, hate mir d'Freed, d'Anne Faber an eiser Gemeng ze begréissen. Zesummen hu mir e flotten an interessante Virmëtteg verbruecht, wärend deem mir gewise kruten, wat ee mat Reschter vum Kachen a Baken nach alles zaubere kann an och, wéi ee generell manner Offall produzéiert.

Well aus vermeintleche „Reschter" kann een dacks nach vill méi maachen, wéi een op den éischte Bléck mengt! An natierlech konnte mir net nëmmen nokucken, mee déi lecker Resultater dono och direkt schmaachen.

Fir datt och jidderee vun den Iddie profitéiere kann, fannt Dir ënnert dësem QR-Code déi dräi Anti-Gaspi-Rezepter, déi mir gewise kruten, souwéi e puer nëtzlech Tipps an Tricks.

Zum Schluss nach e grousse Merci un d'Naturteam fir d'Organisatioun an un d'Maison Relais, déi eis hir Raimlechkeeten zur Verfügung gestallt an eis beim Oflaf ënnerstëtzt huet.







FR

Le samedi 3 octobre, nous avons eu le plaisir d'accueillir Anne Faber dans notre commune. Nous avons passé ensemble une matinée agréable et instructive au cours de laquelle elle nous a montré tout ce qu'il est possible de réaliser à partir de restes de cuisine et de pâtisserie, ainsi que différentes façons de réduire notre production de déchets au quotidien.

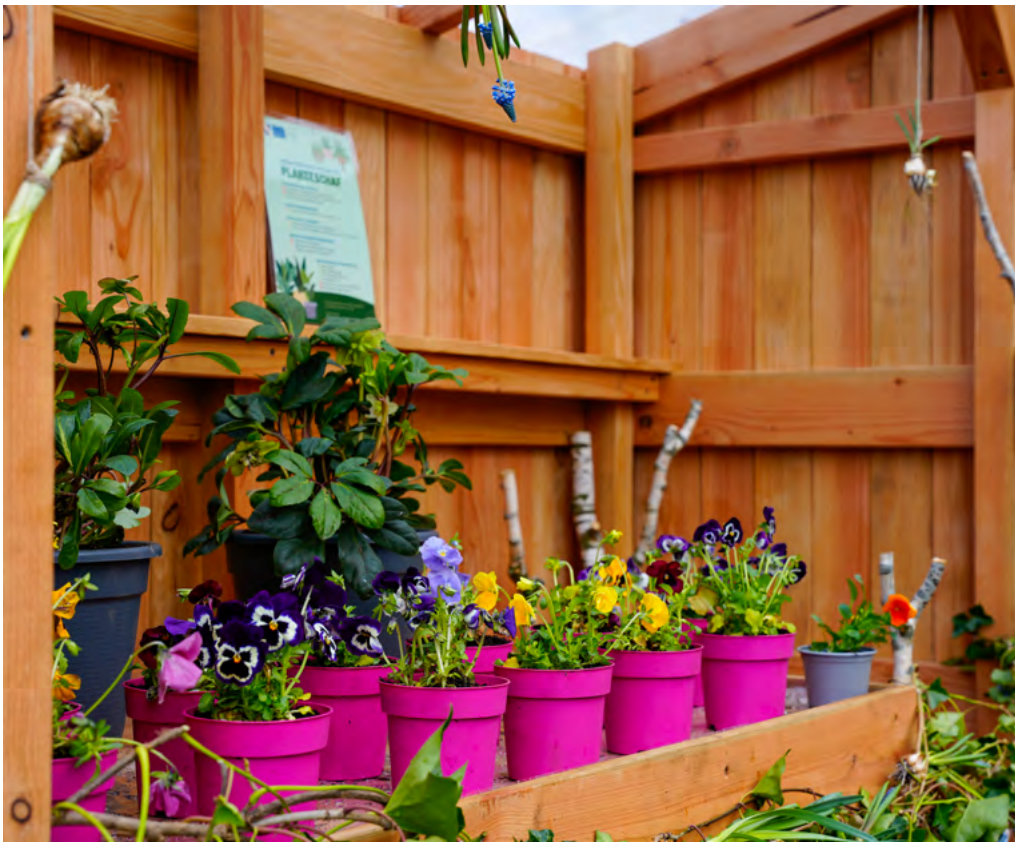
Car avec ce que l'on considère souvent comme de simples « restes », il est souvent possible de préparer bien plus de choses qu'on ne l'imagine au premier abord ! Et bien sûr, nous n'avons pas seulement observé les préparations : nous avons également eu l'occasion de déguster les délicieux résultats.

Afin que chacun puisse profiter de ces idées, vous trouverez sous ce code QR les trois recettes anti-gaspi qui nous ont été présentées, ainsi que quelques conseils et astuces utiles.

Pour terminer, un grand merci à l'équipe Nature pour l'organisation de cet événement, ainsi qu'à la Maison Relais qui a mis ses locaux à notre disposition et nous a soutenus tout au long de la matinée.

Fir méi Infoe scannt dëse QR-Code →
For more informations scan this QR-Code →

PLANZESCHAF



LU

Kennt Dir schonn eise Planzeschaf? Dëse steet op der Maartplaz zu Senneng, nieft dem Jugendhaus an ass ëffentlech zougänglech fir jiddereen, dee keng Verwendung méi fir seng Planz(en) huet, an hinnen en zweet Liewe schenke wëll, respektiv eng Planz mat heem huele wëll.

Grad elo am Wanter kann et virkommen, datt déi eng oder aner Planz doheem keng passend Plaz méi fënnt. Amplaz se ewechzegeheien, kënnt Dir se an eisem Planzeschaf ofstellen an esou engem aneren eng Freed maachen.

Wichteg ass just: nëmme gesond a propper beschëldert Planzen ofstellen an de Schaf propper halen!





EN

Have you heard about our plant exchange cabinet "Planzeschaf"? It is located in the marketplace in Senningen, next to the youth centre, and is open to anyone who no longer has a use for their plants and would like to give them a second life, or who would like to take a plant home.

Especially during winter, some plants may no longer have a suitable place at home. Instead of throwing them away, you can leave them in our plant exchange cabinet and make someone else happy.

***Please remember:** only leave healthy, clearly labelled plants, and keep the cabinet clean!*

FAIRTRADE BADGE

LU

Viru Kuerzem hunn mir als éischt Gemeng am Land de Badge vu Fairtrade Lëtzebuerg fir eis schéi Fairtrade-Mauer an der Route de Trèves iwwerreecht kritt. Op der Mauer ass d'Produktioun vum Zocker, ee Produit mat deem jiddereen all Dag a Kontakt kënnt, duergestallt. D'Gemeng huet sech bewosst fir den Zocker entscheet, fir ze ënnersträichen, dass och ee banale Produit ee solidaresche Gest ka sinn, wann e fair kaf ass.

EN

Recently, we had the honour of receiving the Fairtrade Lëtzebuerg badge for our beautiful Fairtrade wall on Route de Trèves, making us the first Commune in the country to receive this distinction. The mural depicts the production of sugar, a product that everyone comes into contact with every day. The Commune deliberately chose sugar to highlight that even an everyday product can be an act of solidarity when it is purchased through fair trade.





COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 25. JANUAR 2027 BIS 10. MÄERZ 2027 – A LËTZEBUERGESCHER SPROOCH

	MÉINDEN	DËNSCHDEN	MËTTWOCH
9.30 – 11.30	MS Windows 11	Internet	MS PowerPoint
14.00 – 16.00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

Internet niveau intermédiaire	→	6x2 Stonnen:	**75€**
Microsoft Windows 11	→	6x2 Stonnen:	**75€**
Microsoft PowerPoint initiation	→	6x2 Stonnen:	**75€**
Microsoft Word avancé	→	6x2 Stonnen:	**75€**
Microsoft Excel avancé	→	6x2 Stonnen:	**75€**
Workshop Apple iPhone / iOS	→	4x2 Stonnen:	**45€**

Aschreiwe kann ee sech all Dag tëschent dem 11.01.27 an dem 22.01.27 vun 9.00 bis 16.30 Auer.

621 22 35 22
niederanven@gmail.com

Responsabel vun de Coursen:
EHMANN Fernand

Adress:
Centre de Formation
„Am Bongert"
128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Permanence bei **Froe** ronderëm Ären **Handy, Tablet a Computer**.

Hutt Dir ee **Problem** a wësst net weider, da mellt lech beim **Här Ehmann um T. 621 22 35 22** an Dir kritt geholleff.

→ D'Permanence gëtt ëmmer donneschdes a freides um 10 Auer oder um 14 Auer op Rendez-vous ugebueden.

Schulwesen & Erziehung

Enseignement & Éducation

RENTRÉESPATT 2026

LU

Och dëst Joer huet de Schäfferot nees all d'Mataarbechterinnen a Mataarbechter aus dem Enseignement op e gesellege Patt agelueden, fir zesummen an dat neit Schouljoer ze starten.

De 17. September 2026 koumen d'Invitéeën am Centre polyvalent „A Schommesch" zesummen, fir sech auszetauschen, nei Kontakter ze knëppen an iwwer aktuell Projeten ze schwätzen.







FR

Comme chaque année, le Collège échevinal a invité tous les acteurs du secteur éducatif à un moment convivial pour marquer le début de la nouvelle année scolaire.

Le 17 septembre 2026, les invités se sont retrouvés dans une ambiance détendue au Centre polyvalent « A Schommesch » pour échanger, nouer de nouveaux contacts et discuter des projets en cours.











AWEIUNG VUM PIZZAUEWEN

Inauguration of the pizza oven



LU

Den 1. Oktober 2026 gouf de Pizzauewen am Kannergaart „Am Sand" ageweit.

E grousse Bravo un de Grupp vu Kanner aus der Schoul „Am Sand", déi dës flott Iddi zesumme mat der Maarkollef asbl, a mat der finanzieller Ënnerstëtzung vun der APE, verwierklecht hunn. No annerhallwem Joer Aarbecht, konnt de Pizzauewen ufanks Oktober endlech a Betrib geholl ginn.



EN

On 1 October 2026, the pizza oven at the "Kannergaart Am Sand" was inaugurated.

Huge congratulations to the group of children from the school "Am Sand" who brought this wonderful idea to life together with the Maarkollef asbl, with the financial support of the APE. After a year and a half of work, the pizza oven was finally put into operation at the beginning of October.









RELAIS POUR LA VIE

Fondation Cancer

Syrdallschoulen

Save the date

20.-21.3.2027



RELAIS POUR LA VIE

Help us to support cancer research!

More information after scanning the link...

edu.lu/bmcnd

Run or walk with us !



jugendhaus nidderaanwen

d'Jugendsäiten

Aktivitéiten aus dem Jugendhaus

Les activités de la maison des jeunes

EAFC 27 Turnéier am Jugendhaus



De September ass och ëmmer de Mount vum neien EAFC. Mir hunn direkt mat engem Turnéier gestart an no ville spannende Matcher, konnten sech den Thiago, Lev an Tom iwwert déi éischt 3 Plazen an ee klenge Präis freeën!



Sportlech Snacks

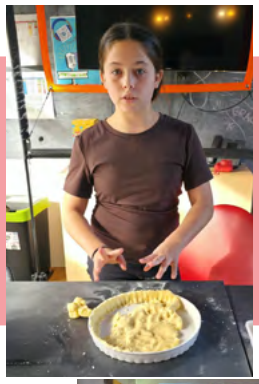
Fir de Workout mat D'EKIPP hu mir selwer Snacks gemach fir noom Sport r¨ëm Energie ze tanken. Sou hu mir selwer Energy Balls an Snickers gemach. Beides ass immens gutt ukomm. D'Rezept kriss du am Jugendhaus ;)!





Baken ass beléift!

Passend zur Joëreszäit hu mir gebak. Souwuel Äppeltaart wéi och Kichelcher stoungen um Programm. D'Kichelcher waren eng spontan Aktioun vun de Jonken, och dat ass méiglech!





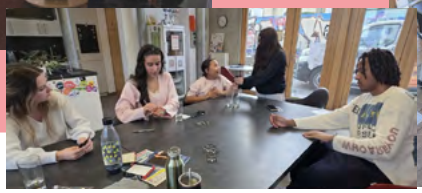


An der Rencontre ass ëmmer eng lass!

Egal op Gesellschaftsspiller, Kicker, spontant Baken oder Videospiller;
et fënnt een ëmmer een fir eppes zesummen ze machen! Komm eis Spiller ausprobéieren oder einfach eng entspannten Zäit verbrengen :).







ËFFNUNGSZAITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS.:
14H - 19H

ËMMER:
DËNSCHDES: 12H - 19H
MËTTWOCHS: 14H - 19H
DONNESCHDES: 12H - 19H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu

Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

Impressiounen aus eise Formatiounen

Kolonien an vun Ausflig

Battlekart zu Tréier

Am Oktober ware mir op Tréier Battlekart fueren. Jidderee konnt do seng Skills am Fueren weisen an mat den Items taktéieren! Um Ënn konnten sech no 6 Coursen an 2 Spiller kloer 3 Fuerer duerchsetzen. Duerno hu mir eis mat Pizza gestärkt! Spaß hate mir op alle Fall!





Work-Out mat D'EKIPP. Mir si mëll ginn!

Am September hu mir Besuch vun d'EKIPP kritt. Am Parc des loisirs bei den Calisthenicsstatiounen, hu mir een Zirkeltraining gemaach a gewissen kritt, wéi een déi verschidden Übungen richteg ëmstetzt. En Dag voller Challengen, Ustrengung an witzegen Momenter, deen och nach puer Deeg duerno ze spieren war!



















Scho gewosst...? Savais-tu...?

elisabeth jeunesse

.... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatioune fir Jonker ab 15 Joer ubitt? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

VIELFALT ALS GELEBTE PRAXIS IN DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN

DE

Kinder wachsen heute in einer Welt auf, die von Vielfalt, Begegnungen und unterschiedlichen Lebensrealitäten geprägt ist. Die Maison Relais versteht sich als Bildungs- und Lebensort, an dem Kinder lernen, Unterschiede wertzuschätzen, Verantwortung zu übernehmen und Gemeinschaft aktiv mitzugestalten. In einer Gemeinde, in der Menschen aus verschiedenen Nationen zusammenleben, wird Vielfalt nicht nur sichtbar, sondern tagtäglich gelebt.

Die kulturelle und sprachliche Vielfalt der Gemeinde spiegelt sich auch im Alltag der Maison Relais wider. Kinder unterschiedlicher Herkunft begegnen einander beim Spielen, Lernen und Entdecken. Dabei entstehen Freundschaften über Sprach- und Kulturgrenzen hinweg. Die Mehrsprachigkeit Luxemburgs wird als wertvolle Ressource betrachtet und selbstverständlich in den Alltag integriert. Ob Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, Englisch oder weitere Familiensprachen: Jede Sprache findet ihren Platz und trägt zur Identitätsentwicklung der Kinder bei.

Ein wichtiger Baustein der pädagogischen Arbeit ist das Konzept der Bildungsräume. Diese ermöglichen den Kindern, ihren Interessen selbstständig nachzugehen, Neues auszuprobieren und aktiv an ihren Bildungsprozessen mitzuwirken. Partizipation wird dabei konkret gelebt: Kinder bringen eigene Ideen ein, gestalten Projekte mit und treffen Entscheidungen, die ihren



Alltag betreffen. So lernen sie früh, Verantwortung zu übernehmen und ihre Meinung in einer Gemeinschaft einzubringen.

Inklusion wird in der Maison Relais als selbstverständliche Haltung verstanden. Jedes Kind soll unabhängig von seinen individuellen Voraussetzungen die Möglichkeit haben, am gemeinsamen Leben teilzunehmen, eigene Stärken zu entdecken und sich als wertvoller Teil der Gemeinschaft zu erleben. Unterschiede werden nicht als Hindernis, sondern als Bereicherung wahrgenommen.

Getragen wird diese Arbeit von einem multiprofessionellen Team, das durch unterschiedliche fachliche, sprachliche und kulturelle Kompetenzen geprägt ist. Die Vielfalt innerhalb des Teams unterstützt eine offene und wertschätzende Zusammenarbeit mit den Kindern und ihren Familien und schafft eine Atmosphäre des gegenseitigen Respekts.

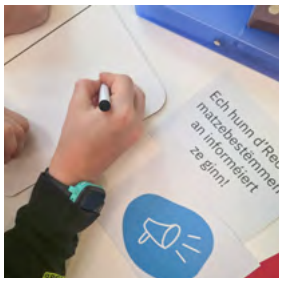
Die Maison Relais zeigt damit, wie Vielfalt im pädagogischen Alltag gelingen kann: durch Offenheit, Begegnung und die Überzeugung, dass jedes Kind mit seinen individuellen Fähigkeiten und Erfahrungen die Gemeinschaft bereichert. So wird aus Diversität ein gelebtes Miteinander und aus Partizipation ein wichtiger Schritt hin zu einer inklusiven und demokratischen Gesellschaft.



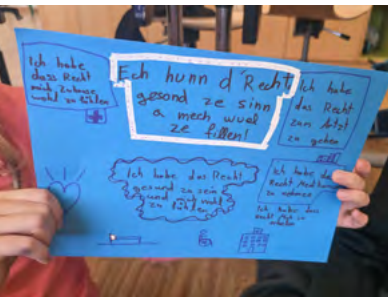
Niedz4Kidz

Niedz4Kidz

KANNERRECHTER AM FOKUS: ZESUMME FIR ENG STAARK GEMENG!







LU

Och dëst Joer war eist Niedz4Kidz-Team erëm am Cycle 4.1 op Besuch. Zesumme si mir op Entdeckungsrees gaangen, fir méi iwwer d'Kannerrechter ze léieren an erauszefannen, wéi dës am Alldag vun all Kand eng Roll spillen.

Beim éischte Workshop hu mir eis kennegeléiert a gewisen, wat Niedz4Kidz mécht a wéi Kanner sech aktiv an eiser Gemeng abrénge kënnen. Mir hunn zesumme geléiert, datt Är Meenung zielt an datt Dir mat Ären Iddien dozou bäidroe kënnt, Nidderaanwen nach méi kannerfrëndlech ze gestalten.





Am Virfeld vum Internationalen Dag vun de Kannerrechter, deen all Joer den 20. November gefeiert gëtt, hu mir eis dëst Joer dësem wichtegen Thema gewidmet, dat all Kand betrëfft. Op dësem Dag gëtt weltwäit drun erënnert, datt all Kand Rechter huet, déi et schützen, ënnerstëtzen a seng Entwécklung förderen. Leider sinn dës Rechter nach net iwwerall op der Welt respektéiert. Vill Kanner hunn nach ëmmer net déi selwecht Méiglechkeeten, fir ze léieren, sécher opzewuessen oder hir Meenung fräi auszedrécken. Dofir ass et wichteg, datt mir eis mat de Kannerrechter beschäftegen an eis dofir asetzen, datt si fir all Kand gëllen.

Op spilleresch a partizipativ Aart a Weis hu mir dowéinst zesummen déi 10 wichtegst Kannerrechter kennegeléiert an diskutéiert.

Beim zweete Workshop goufen d'Kanner selwer aktiv. No enger Ofstëmmung iwwer verschidde Kannerrechter hunn si an hire Klassen un eegene Projetiddie geschafft. Dobäi si vill kreativ Virschléi entstanen, déi weisen, wéi Kannerrechter och am Alldag kënne gelieft a gefërdert ginn. Dës Projete ginn am Dezember dem Gemengerot presentéiert. Mir si scho ganz gespaant op hir Iddien a Presentatiounen.

Mir soen alle Kanner villmools Merci fir hiert supert Matschaffen, hir flott Iddien an hir aktiv Bedeelegung. Mir freeën eis schonn op eis nächst Aktivitéiten zesummen an dorop, ze gesinn, wéi Är Projete weider Form unhuelen.



RENDÉIER WRAPS



ZUTATEN

- Wraps
- Frëschkéis
- Ham
- Zalot
- Salzstaangen
- Mozzarella a Scheiwen
- Korinten oder Pefferkären
- Cherrytomaten

De Frëschkéis, d'Zalot an d'Ham op de Wrap schichten, de Wrap oprullen, a Scheiwe schneiden. Duerno ginn d'Scheiwen als Rendéiergesiichter dekoréiert:

- Salzstaangen als Gewei
- Mozzarella als Aen
- Korinten oder Pefferkären als Pupillen
- Eng hallef Cherrytomat als rout Nues



Mental Health Corner

Mental Health Corner

TABLE-RONDE „STAARK ËNNER DROCK“

LU

De Samschden, 17. Oktober, huet am Kader vun de Woche vun der Mentaler Gesondheet, eng interessant Table-ronde an Zesummenaarbecht mam Jugendhaus Niederanven an Evole360 stattfonnt. Vill interesséiert Leit hunn de Wee „A Schommesch“ fonnt, fir iwwert eng gemeinsam Fro ze diskutéieren: wéi gi mir mam Leeschtungsdrock am Sport ëm? Zesumme mat villen verschiddene Gäscht, bestoend aus Sportlerinnen a Sportler, Trainer, Sportpsychologen, Eltere vu Sportler a Verbandleit, gouf driwwer diskutéiert, wéini Motivatioun zu Drock ka ginn, a wéi eng Méiglechkeeten et ginn, fir deem entgéintzewierken.



FR

Le samedi 17 octobre, une table ronde intéressante s'est tenue dans le cadre des Semaines du Bien-Être Mental, en collaboration avec la Maison des Jeunes de Niederanven et Evole360. De nombreuses personnes intéressées se sont rendues au Centre polyvalent « A Schommesch » pour échanger autour d'une question commune : comment faire face à la pression de la performance dans le sport ? En présence de nombreux intervenants issus de différents horizons, notamment des sportifs, des entraîneurs, des psychologues du sport, des parents de sportifs et des représentants de fédérations, les échanges ont porté sur le moment où la motivation peut se transformer en pression, ainsi que sur les différentes possibilités permettant d'y faire face.











DIE WOCHEN DER MENTALEN GESUNDHEIT NIEDERANVEN FEIERN IHRE 5. AUSGABE

Les semaines du Bien-Être Mental Niederanven fêtent leur 5e édition

DE

In diesem Jahr haben die „Wochen der Mentalen Gesundheit 2026“ eine interkommunale Dimension angenommen. Die Gemeinden Betzdorf, Niederanven und Junglinster haben sich gemeinsam mit dem CNAPA und der “Ligue Luxembourgeoise d’Hygiène Mentale” zusammengeschlossen, um 3 Wochen lang Vorträge, Workshops, Schulungen, Filmabende und Austauschmöglichkeiten rund um die mentale Gesundheit und den Kampf gegen Stigmatisierung anzubieten. Die Veranstaltungsreihe stand unter dem nationalen Motto:

„Wir alle tragen einen Rucksack. Gemeinsam gehen wir leichter voran!“







Dieses Motto soll eine offene, wohlwollende und inklusive Haltung gegenüber der mentalen Gesundheit fördern und verdeutlichen, dass jeder Mensch seine eigene Lebensgeschichte und seine persönlichen Herausforderungen mit sich trägt.

Neben den Erste Hilfe Kursen für mentale Gesundheit in luxemburgischer, französischer und englischer Sprache, wurden vom 5. bis zum 26. Oktober 2026 auch zahlreiche Workshops, intergenerationelle Aktivitäten, Vorträge und Spaziergänge organisiert.

Der Höhepunkt dieser Ausgabe war das große Konzert, das in Zusammenarbeit mit “Artists for Mental Health asbl” anlässlich der 5. Ausgabe der Wochen der Mentalen Gesundheit Niederanven, sowie der Kommentierten Konzerte von Artists for Mental Health, veranstaltet wurde. Bei diesem besonderen Ereignis traten die Künstlerinnen und Künstler Eva Marija, Maz Univerze, Krick, Nicool, Ninon, Josh Island, Daniel Balthasar, Pink Knife und Blame Emeraude auf.

Die mentale Gesundheit ist ebenso wichtig wie die körperliche Gesundheit. Dennoch stehen viele Menschen







ihren mentalen Belastungen, Ängsten oder Depressionen weiterhin allein gegenüber, oft aus Angst vor Vorurteilen oder aufgrund mangelnden Verständnisses. Sensibilisierung bedeutet zuzuhören, zu verstehen, zu unterstützen und ein Umfeld zu schaffen, in dem sich jeder frei fühlt, Hilfe in Anspruch zu nehmen, wenn er sie benötigt.

Mit diesen Sensibilisierungswochen wollten die Partner den Dialog fördern, Begegnungen ermöglichen und daran erinnern, dass mentale Gesundheit uns alle betrifft. Vorurteile abzubauen und die Solidarität zu stärken, sind wichtige Schritte auf dem Weg zu einer menschlicheren, inklusiveren und achtsameren Gesellschaft.

Weil jedes Gespräch einen Unterschied machen kann, sollten wir gemeinsam weiterhin zuhören, gegenseitige Unterstützung und Verständnis fördern. Sprechen wir offen über mentale Gesundheit und gehen wir gemeinsam den Weg zu einer fürsorglicheren Gesellschaft.

Eine starke Gemeinde ist vor allem eine Gemeinde, in der sich jeder Mensch gehört, respektiert und unterstützt fühlt!

FR

Cette année, les « Semaines du Bien-Être Mental 2026 » ont pris une dimension intercommunale. Les communes de Betzdorf, Niederanven et Junglinster se sont associées au CNAPA et à la Ligue Luxembourgeoise



d'Hygiène Mentale afin de proposer trois semaines de conférences, ateliers, formations, soirées cinématographiques et moments d'échange autour de la santé mentale et de la lutte contre la stigmatisation, sous le thème national :

« On a tous un bagage. Ensemble, avançons plus légers ! »



Ce thème était visé à promouvoir une attitude ouverte, bienveillante et inclusive envers la santé mentale, en reconnaissant que chacun porte son propre vécu et ses propres défis.

À côté des cours de premiers secours en santé mentale en langues luxembourgeoise, française et anglaise, de nombreux workshops, activités intergénérationnelles, conférences et promenades ont été organisés du 5 au 26 octobre 2026.

Le point culminant de cette édition a été le grand concert réalisé en collaboration avec Artists for Mental Health asbl, à l'occasion de la 5e édition des Semaines du Bien-Être Mental Niederanven et des Concerts Commentés Artists for Mental Health. Cet événement a réuni les artistes Eva Marija, Maz Univerze, Krick, Nicool, Ninon, Josh Island, Daniel Balthasar, Pink Knife et Blame Emeraude.

La santé mentale est tout aussi essentielle que la santé physique. Pourtant, de nombreuses personnes continuent de faire face seules à leurs difficultés psychologiques, à leurs angoisses ou à leur dépression, souvent par crainte du regard des autres ou par manque de compréhension. Sensibiliser signifie écouter, comprendre, soutenir et créer un environnement dans lequel chacun se sent libre de demander de l'aide lorsqu'il en ressent le besoin.

À travers ces semaines de sensibilisation, les partenaires ont souhaité encourager le dialogue, favoriser la rencontre et rappeler que la santé mentale nous concerne tous. Briser les préjugés et renforcer la solidarité sont des étapes essentielles pour construire une société plus humaine, plus inclusive et plus attentive au bien-être de chacun.

Parce que chaque conversation peut faire la différence, continuons ensemble à promouvoir l'écoute, l'entraide et la compréhension. Parlons de la santé mentale sans tabous et avançons, ensemble, vers une société plus bienveillante.

Une commune forte est avant tout une commune où chacun se sent écouté, respecté et soutenu !

Douzelage

Douzelage

DOUZELAGE GENERAL MEETING 2026 ZU MARSASKALA



Eis Delegéiert fir Malta | Our delegates for Malta:
v.l.n.r. | f.l.t.r.:
Elke Georg, Fréd Ternes (Buergermeeschter | Mayor), Georges Paquet, Jacques Bauer (Schäffen | Alderman), Diana Caldeira, Dietmar Dumlich, Axelle Winterstein, Roberta Dario, Uli Fielitz (Coordinator), Caroline Hennessy.

LU

Déi 50. Generalversammlung vum Douzelage, eisem Städtepartnerschaftsreseau, huet dëst Joer vum 3. bis 6. September am maltesesche Marsaskala stattfonnt a stoung ganz am Zeeche vum 35-järegen Anniversaire vum Douzelage. Eis maltesesch Partnergemeng Marsaskala hu mir schonn an der Ausgab 01/26 vum NEIES virgestallt.

Zu dësem besonneschen Ulass huet d'Delegatioun vun Nidderaanwen, nieft de Membere vum Douzelage Team Niederanven, an interesséierte Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng, och eise Buergermeeschter, Fréd Ternes, de Schäffen, Jacques Bauer, an de Gemengerotsmember, Georges Paquet, ëmfaasst. Dat och virum Hannergrond, dass den General Meeting d'nächst Joer an eiser Gemeng stattfënnt, an zwar vum 20. bis den 22. Mee 2027.

Nieft den allgemengen Theme vun der Versammlung hu sech d'Delegatioun och mam Thema „Häuslech Gewalt" beschäftegt, dat vum dynamesche Buergermeeschter vu Marsaskala, Mario Calleja, op d'Dagesuerdnung gesat gi war. Eis Delegatioun hat sech am Virfeld beim Centre National pour Victimes de Violence informéiert, fir en Abléck an d'Situatioun zu Lëtzebuerg ze kréien.

No der Réckrees aus dem glideg waarme Marsaskala ware sech d'Participanten eens, datt si un engem gläichermoossen informativen, wéi gesellege Meeting deelgeholl hunn. Gläichzäiteg konnte si wäertvoll Informatioune fir d'Organisatioun vun der nächster Generalversammlung an eiser Gemeng sammelen.

EN

This year's 50th General Meeting of the Douzelage, the European twinning association, took place from 3 to 6 September in Marsaskala, Malta, and was held under the special banner of the 35th anniversary of the Douzelage. We already introduced our Maltese partner town of Marsaskala in issue 01/26 of the NEIES.











On this special occasion, the Niederanven delegation included not only members of the Douzelage team Niederanven and interested residents of the Commune, but also our Mayor, Fréd Ternes, Alderman, Jacques Bauer, and Commune Councillor, Georges Paquet. This was topical as next year's Douzelage General Meeting will be held in our Commune, from 20 to 22 May 2027.

In addition to the regular items on the conference agenda, the delegates discussed the issue of domestic violence, which had been brought forward for discussion by Marsaskala's dynamic Mayor, Mario Calleja. In preparation for the meeting, our delegation had previously visited the Centre National pour Victimes de Violence to gain an insight into the situation in Luxembourg.

After returning from scorching-hot Marsaskala, the participants agreed that they had taken part in a highly informative as well as social gathering and had gained valuable insights for organising the forthcoming General Meeting in our Commune.

DOUZELAGE
EUROPEAN TOWN TWINNING
Niederanven | Luxembourg

VISITT VUM CENTRE NATIONAL POUR VICTIMES DE VIOLENCES

LU

Als Virbereedung fir den Douzelage General Meeting zu Malta, deen dëst Joer d'Thema vun der haislecher Gewalt behandelt, hunn d'Delegatioun an de Schäfferot vun der Gemeng un enger interessanter Visitt vum Centre National pour Victimes de Violences (CNVV) deelgeholl.

Den CNVV, dee vun der Croix-Rouge geleet, a vum Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit ënnerstëtzt gëtt, begleet Affer vun alle Forme vu Gewalt, sief et physesch, sexuell, psychologesch oder aner Gewaltformen, a proposéiert zanter Abrëll 2025 eng zentral Ulafstell fir Persounen, déi Gewalt erlieft hunn.

Ganz am Sënn vun hirem Slogan „Maach e Schrëtt. Deen nächste maache mir zesummen", assuréiert d'Ekipp vum CNVV, bestoend aus 20 Mataarbechter, dorënner Assistant-sociallen, Educateuren, Psychologen an Infirmieren, e 24/7-Accueil. Betraffe Persoune kënne sech hei informéieren a beroode loossen, wann néideg kann eng éischt Prise en charge gemaach ginn, an eng Weiderbegleedung assuréiert ginn. Sou kann an Noutsituatioune séier, professionell a geziilt Hëllef geleescht ginn.

E grousse Merci un d'Ekipp vum CNVV, sou wéi un den Här Christopher Witry vum Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit, fir déi interessant Visitt an dee flotten Dialog iwwert dëst wichtegt Thema an eiser Gesellschaft.









EN

As part of the preparations for the Douzelage General Meeting in Malta, which this year focuses on the topic of domestic violence, the delegation and the Board of Aldermen of the Commune took part in an insightful visit to the Centre National pour Victimes de Violences (CNVV).

The CNVV, operated by the Luxembourg Red Cross and supported by the Ministry for Gender Equality and Diversity, supports victims of all forms of violence, whether physical, sexual, psychological or any other type of violence, and has served as a central contact point for people who have experienced violence since April 2025.

In line with its slogan, "Take the first step. We will take the next one together", the CNVV team, made up of 20 professionals including social workers, educators, psychologists and nurses, provides a 24/7 reception service. People affected by violence can receive information and guidance, and, when necessary, benefit from an initial support service and continued assistance. This ensures that help can be provided quickly, professionally and effectively in emergency situations.

A big thank you to the CNVV team, as well as to Mr Christopher Witry from the Ministry for Gender Equality and Diversity, for the informative visit and the valuable discussion on this important issue for our society.

Vereine

Associations

WALKING PHOTO GALLERY AM GRÉNGEWALD

LU

Vum 6. bis de 14. Juni hat de Fotoclub Gemeng Nidderaanwen am Kader vu sengem 10ten Anniversaire eng grouss Fotoausstellung um Waldhaff um Site vun der Administration de la Nature et des Forêts organiséiert.

D'Fotoe goufe bannen an enger aler Scheier a baussen op engem Rondwee matzen duerch de Gréngewald ausgestallt.

E grousse MERCI u jiddereen deen zum Succès vun dëser flotter Ausstellung bäigedroen huet.











Fotoclub Gemeng Nidderaanwen

10TEN ANNIVERSAIRE VUM FOTOCLUB GEMENG NIDDERAANWEN

LU

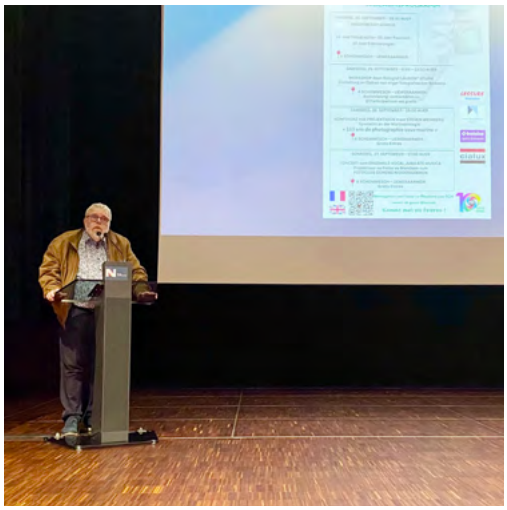
De Weekend vum 25. bis de 27. September huet de Fotoclub Gemeng Nidderaanwen säin 10ten Anniversaire gefeiert.

Op der Seance académique goufen, nieft de Riede vun der Presidentin Margaretha Inghelram-Maeyens, vum Buergermeeschter Fréd Ternes a vun engem Vertrieder vun der FLPA, d'Aktivitéite vum Club vun de leschten 10 Joer Revue passéiere gelooss.

De ganze Weekend iwwer goufen nach eng ganz Rei aner Manifestatiounen organiséiert: e Workshop mam Fotograf Laurent Sturm, eng Fotoreportage iwwert 133 Joer Ënnerwaasserfotografie mam Marinebiologe Steven Weinberg an e Concert vum Ensemble Vocal Jubilate Musica, ënnermoolt mat Fotoe vu Membere vum FCN. Donieft waren déi dräi Deeg Fotoe vum FCN aus de leschten 10 Joer am Centre polyvalent „A Schommesch" ausgestallt.

MERCI u jiddereen, dee mam FCN zesumme gefeiert huet!











VIZVERKAF VUM FC US HOSTERT



LU

E grousse Merci un d'Awunner vun eiser Gemeng!

Och an eisem 80. Anniversairesjoer wëlle mir all deene Merci soen, déi eis beim Vizverkaf, porte-à-porte, an um Stand beim lokale Supermarché ënnerstëtzt hunn.







RETRO WHEELS 2026



LU

Och dëst Joer, den 19. an 20. September, hu mir nees eist Oldtimertreffe fir Camionen a Bussen organiséiert. Vill Leit hunn eis déi zwee Deeg besicht a konnte vill aussergewéinlech Gefierer bewonneren. Bei enger gudder Restauratioun an Animatioun hunn d'Visiteure vill Zäit bei eis verbruecht. Beim Modell Club vu Monnerech an engem Sprangschlass hunn net nëmme Kanner sech gutt amuséiert.

Speziell fir dëst Treffe vu "Retro Wheels" hu mir e Quartett Kaartespill drécke gelooss, wat sech ganz gutt verkaaft huet. Sidd och dir un der limitéierter Ausgab interesséiert, da mellt iech bei der bekannter Adress oder Telephonsnummer vum Musée. Fir 10€ kënnt dir matspillen.

Notéiert iech elo schonns den Datum fir d'nächst Joer: 2027 ass eist Treffen nämlech den 18. & 19. September!



CAP SUR NOS PROJETS AU RWANDA

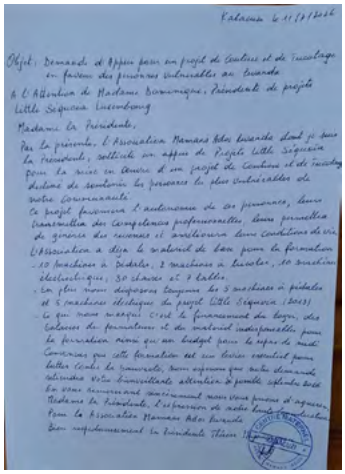
FR

ACTIVITÉS SOUTENUES PAR LE FONDS DE SOLIDARITÉ (FDS) :

1. Un atelier de couture et de tricot pour les personnes vulnérables

Lors du voyage de suivi en mars/avril 2026, Mireille et Colette ont rencontré Mme Thérèse Mujawayezu, présidente de l'Association Ubuntu Espérance Kabacuzi. Celle-ci leur a présenté un projet de couture et de tricot à N'Goma, destiné à accompagner des jeunes en décrochage scolaire, des jeunes mères et des adolescents issus de familles vulnérables, dont certains vivent avec un handicap physique ou mental.





Kabacuzi le 11/7/2026

Objet : Demande d'Appui pour un projet de Couture et de Tricotage en faveur des personnes vulnérables au Rwanda

A l'Attention de Madame Dominique, Présidente de projets Little Séquoia Luxembourg

Madame la Présidente,

Par la présente, l'Association Mamans Ados Rwanda dont je suis la Présidente, sollicite un appui de Projets Little Séquoia pour la mise en œuvre d'un projet de Couture et de Tricotage destiné de soutenir les personnes les plus vulnérables de notre Communauté.

Ce projet favorisera l'autonomie de ces personnes, leurs transmettra des compétences professionnelles, leurs permettra de générer des revenus et améliorera leurs conditions de vie.

L'Association a déjà le matériel de base pour la formation :

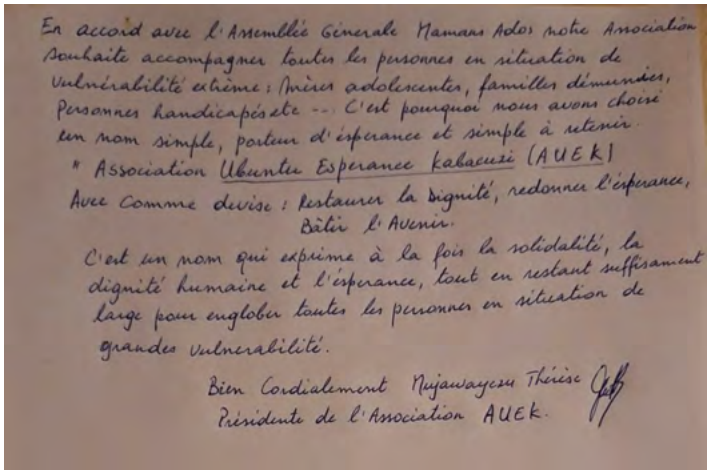
- 10 machines à pédales, 2 machines à tricoter, 10 machines électriques, 30 chaises et 7 tables.
- En plus nous disposons toujours les 5 machines à pédales et 5 machines électriques du projet Little Séquoia (2023)
- Ce qui nous manque c'est le financement du logis, des salaires des formateurs et du matériel indispensable pour la formation ainsi qu'un budget pour le repas de midi.

Comprenez que cette formation est un levier essentiel pour lutter contre la pauvreté, nous espérons que notre demande retiendra votre bienveillante attention si possible septembre 2026.

En vous remerciant sincèrement nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de notre haute considération.

Pour la Association Mamans Ados Rwanda

Bien respectueusement la Présidente Thérèse



En accord avec l'Assemblée Générale Mamans Ados notre Association souhaite accompagner toutes les personnes en situation de vulnérabilité extrême : mères adolescentes, familles démunies, personnes handicapés etc -- C'est pourquoi nous avons choisi un nom simple, porteur d'espérance et simple à retenir.

" Association Ubuntu Esperance Kabacuzi (AUEK)

Avec comme devise : Restaurer la dignité, redonner l'espérance, Bâtir l'Avenir.

C'est un nom qui exprime à la fois la solidalité, la dignité humaine et l'espérance, tout en restant suffisament large pour englober toutes les personnes en situation de grandes vulnerabilité.

Bien Cordialement Mujawayezu Thérèse

Présidente de l'Association AUEK.

2. Des cours d'été au Centre scolaire Amizero et à l'école secondaire de Ruhango

À la suite du succès rencontré l'an dernier, le CS Amizero a renouvelé ses cours d'été, organisés du 3 août au 5 septembre 2026. Encadrés par des professionnels, les élèves ont participé à des activités variées : danse, volley-ball, basket-ball, théâtre et musique — notamment piano et guitare. Les repas pris à l'école suivis de projections de films, ont favorisé les échanges et la convivialité.

Du 9 au 15 août, l'école secondaire de Ruhango a également organisé pour la première fois des cours d'entrepreneuriat pour les élèves de la 4e à la 6e année de l'enseignement secondaire. A travers la découverte de formations et de métiers, les jeunes furent encouragés à réfléchir à leur avenir professionnel et à mieux relier formation et emploi.



© Text : Danièle Mousel









Plusieurs intervenants, dont M. Félix Hakizimana, fondateur de l'entreprise de transport Belafrica Tours, les ont encouragés à développer leur esprit d'initiative et leur sens des responsabilités, afin de devenir acteurs de leur avenir.

À l'issue de cette expérience, les élèves se sont engagés à collaborer après leurs études et à mettre en commun leurs compétences et leurs ressources pour réaliser ensemble des projets utiles à leur communauté.

AUTRES ÉVÉNEMENTS CLÉ :

1. Voyage de suivi, du 29 mars au 7 avril 2026

Deux membres du CA se sont rendues au Rwanda pour visiter les projets et pour travailler avec le coordinateur des projets. Parmi les temps forts du voyage :

→ la visite du CS Budende, dont l'inauguration est prévue le 1er avril 2027, en présence de représentants de la commune de Niederanven

→ une réunion au CS Amizero consacrée au suivi des enfants vulnérables après leur entrée au lycée

→ la visite d'Alexis, qui a reçu un fauteuil roulant offert par notre Fonds de solidarité et qui a exprimé sa reconnaissance

→ un entretien avec Mme Charlotte Helminger, chargée de mission à l'ambassade du Luxembourg à Kigali. Les échanges ont porté sur le système éducatif rwandais et sur les pistes d'amélioration, notamment pour l'enseignement du français et de l'anglais ainsi que pour les formations techniques et professionnelles.

2. Un nouveau projet cofinancé par le ministère des Affaires étrangères

Un nouveau projet d'extension du CS Amizero intitulé « Vers une école inclusive et résiliente : amélioration de l'environnement éducatif du CS Amizero » a été soumis au Ministère des Affaires étrangères. Les travaux ont commencé en septembre 2026 et devraient s'achever en avril 2028.

Depuis sa création, l'établissement s'est forgé une solide réputation grâce aux bons résultats de ses élèves aux examens nationaux du cycle primaire, qui permettent à beaucoup d'entre eux d'accéder à des écoles secondaires d'excellence. Or, la hausse des inscriptions a accentué le manque de place et les infrastructures inadaptées.

Le projet prévoit notamment :

→ de nouvelles salles de classe et un réfectoire

→ un espace adapté à l'hygiène des jeunes filles

→ des blocs sanitaires, avec des toilettes séparées pour les filles et des installations accessibles aux élèves en situation de handicap

→ l'accès à l'eau potable grâce à des réservoirs d'eau de pluie et au raccordement au réseau WASAC, complété par un réservoir « Smart Tank »

→ le reboisement du terrain et l'aménagement de la cour

→ un programme de repas scolaires afin de contribuer à la lutte contre la malnutrition.

Le Conseil d'Administration Amitié Am Sand-Amizero .

Soutenez nos projets éducatifs au Rwanda en devenant membre de notre association. Pour toute information, écrivez-nous à l'adresse suivante :
amsand@gmail.com

DERRIÈRE LES COULISSES DE LA RESIDENZ GRÉNGEWALD

FR

Ici, la retraite n'est pas uniquement synonyme de repos… plutôt de changement de programme !

Beaucoup peuvent se demander ce qu'il se passe en réalité au quotidien à la Residenz Gréngewald. Le cliché des journées bien tranquilles, rythmées par les repas et quelques parties de cartes, est en réalité bien éloigné de la réalité. Au Gréngewald, les agendas sont bien remplis et attention, il faut réserver sa place pour certaines activités !

La vie à la Residenz est une vie active : créer, s'amuser, faire du sport, voyager, recevoir sa famille et ses amis, faire des rencontres… Petit tour dans les coulisses.

Des mains qui créent…

À l'atelier de poterie, chacun retrouve le plaisir de travailler la matière. La poterie allie création et concentration : des créations originales prennent forme sous les doigts de nos résidents. Le contact avec la matière est agréable, et le résultat est souvent au rendez-vous !

Au Gréngewald, pas besoin d'être un artiste célèbre pour s'essayer au pinceau ! Le plus important est de passer un bon moment.

Concert participatif

Quel magnifique concert, et quelle belle réussite ! En août, nos résidentes ont organisé ce concert pour la maison et les familles. Après des semaines de répétitions, le grand moment était enfin arrivé : rideau ouvert, le trac oublié, place au chant et à la danse ! Après ce magnifique début, le prochain concert est déjà en préparation.

Le 1er mai : garder les coutumes en vie

Chaque année, le 1er mai, les résidents utilisent différentes variétés de feuilles pour réaliser deux « Meekränz » (couronnes de Mai).









Attention, ici, on joue pour de vrai !

Les jeux occupent également une place importante dans la vie de la Residenz. Il y a ceux où l'on compte, ceux où l'on réfléchit, ceux où l'on espère avoir un peu de chance… Et il y a aussi des jeux où l'on découvre qu'une personne assise à côté de soi est finalement un redoutable adversaire !

Les jeux permettent à nos résidents de partager un moment ensemble, tout en stimulant leur concentration. Certains prennent tout de même la victoire très au sérieux…

On est toujours jeunes quand il s'agit de la Schueberfouer !

Nos résidents ne veulent pas non plus manquer la Schueberfouer. Notre maison de retraite partenaire, « An de Wisen » à Bettembourg, nous a invités à passer un après-midi placé sous le signe de la bonne humeur.

Autour d'un café et de délicieuses gaufres, mais surtout grâce à de nombreux jeux amusants, nos résidents ont pu s'en donner à cœur joie et, le temps d'un après-midi, redevenir de vrais enfants !

Quand la Residenz devient un lieu de rencontres

La vie à la Residenz ne se limite pas aux activités proposées entre résidents. Les rencontres avec les générations plus jeunes occupent également une place particulière. Les activités avec les enfants apportent une énergie très communicative : les petits posent des questions, les grands racontent leurs souvenirs, et chacun repart généralement avec quelque chose à raconter.















Ces moments intergénérationnels sont précieux. Ils créent des échanges simples et spontanés et rappellent qu'entre les générations, il y a finalement beaucoup plus de points communs qu'on ne l'imagine.

Du sport de temps en temps… Et beaucoup de bonne humeur !

Pour ceux qui préfèrent bouger plutôt que rester assis, le vélo permet de garder le plaisir du mouvement. Par ailleurs, d'autres sports sont pratiqués à la Residenz, tels que le Sëtzdanz (danse assise), le yoga, la gymnastique… Une façon agréable de changer de rythme.

Jeux olympiques d'hiver – février 2026

Même les Jeux olympiques d'hiver n'ont pas d'âge ! Avec les autres maisons du groupe, la Residenz organise régulièrement des jeux olympiques qui font naître l'esprit d'équipe et qui, surtout, procurent énormément de plaisir et de bonne humeur.

Quand toute la famille est invitée à la fête

Certaines journées sont évidemment un peu spéciales. Lors des fêtes organisées à la Residenz, les familles et les proches sont invités à partager ce moment avec les résidents. L'ambiance change alors complètement : dehors devant l'entrée et dans les couloirs, on entend rires et retrouvailles, et la Residenz prend des airs de grande maison de famille.

Ces rendez-vous sont importants parce qu'ils permettent de faire entrer la vie familiale au cœur de la Residenz. Un anniversaire, une fête ou simplement un après-midi partagé peut devenir un souvenir qui reste longtemps.

Et parfois… la Residenz prend même l'avion !

Certains résidents profitent parfois de l'occasion pour s'évader du quotidien, cette fois-ci en partant à Majorque. Soleil, changement de décor et dépaysement : la retraite peut décidément réserver quelques surprises.

D'autre part, pour ceux qui n'aiment pas l'avion, pas de problème ! A la Residenz, nous proposons deux voyages annuels en bus depuis 2013.

Ces voyages sont le reflet de l'esprit qui anime la Residenz Gréngewald : continuer à vivre des expériences, à découvrir de nouvelles choses et à créer des souvenirs, quel que soit l'âge.

Finalement, qu'est-ce qu'une journée au Gréngewald ?

Un peu de créativité, un peu de sport, quelques jeux, beaucoup de rencontres… et parfois une valise prête pour l'aventure. Derrière les murs de la Residenz Gréngewald, la vie est bien plus passionnante qu'on ne pourrait le penser.

Parce qu'une structure d'hébergement pour personnes âgées est avant tout un lieu de vie. Un lieu où l'on continue à apprendre, à créer, à rire, à rencontrer, à voyager et à partager. Bref, un endroit où la vie ne s'arrête pas : elle change simplement de rythme.

AGENCE DU BÉNÉVOLAT

DE

Angesichts der zunehmenden Einsamkeit vieler Seniorinnen und Senioren entwickelt die Agence du Bénévolat Projekte im Bereich der sozialen Innovation, wie beispielsweise die Beziehungsfreiwilligenarbeit. Ziel ist es, nachhaltige menschliche Kontakte zu schaffen und so der sozialen Isolation älterer Menschen entgegenzuwirken. Diese Form des Engagements basiert auf einfachen Gesten: regelmäßige Besuche, Spaziergänge, Gespräche bei einer Tasse Kaffee, Zuhören, Vorlesen oder Gesellschaftsspiele.



Möchten auch Sie etwas bewegen? Warum nicht direkt in Ihrer Nähe, in der Einrichtung für ältere Menschen Ihrer Gemeinde? Die Residenz Gréngewald in Niederanven freut sich über freiwillige Unterstützung, sei es durch Besuche bei den Bewohnerinnen und Bewohnern, das Teilen geselliger Momente oder die Begleitung verschiedener Aktivitäten.

Schon eine Anwesenheit, ein offenes Ohr, ein Gespräch oder eine kleine Aufmerksamkeit können einer älteren Person viel Freude und Trost schenken. Selbst wenige Stunden Ihrer Zeit können einen großen Unterschied machen.

FR

Face à la solitude croissante de nombreux seniors, l'Agence du Bénévolat développe des projets dans le cadre de l'innovation sociale, à l'image du bénévolat relationnel. Il vise à recréer des liens humains durables afin de lutter contre l'isolement social des personnes âgées. Cette forme d'engagement repose sur des gestes simples : visites régulières, promenades, discussions autour d'un café, écoute, lecture ou encore jeux de société.

Vous aussi, vous souhaitez faire bouger les choses ? Pourquoi ne pas commencer près de chez vous, au sein de la structure d'hébergement pour personnes âgées de votre commune ? La Residenz Gréngewald de Niederanven serait ravie de pouvoir compter sur votre engagement bénévole, que ce soit pour rendre visite aux résidents, partager un moment convivial ou accompagner les différentes activités.

Une présence, une écoute, une conversation ou un petit geste peuvent apporter beaucoup de joie et de réconfort à une personne âgée. Même quelques heures de votre temps peuvent faire une grande différence.

Sie möchten Freiwillige oder Freiwilliger werden?
Besuchen Sie unsere Plattform und entdecken Sie alle verfügbaren Freiwilligeneinsätze auf benevolat.lu.

Sie suchen neue Freiwillige?
Registrieren Sie sich auf benevolat.lu und verschaffen Sie Ihren Aktivitäten mehr Sichtbarkeit!

Sind Sie in einem Verein oder Club in Niederanven engagiert?
Die Plattform benevolat.lu bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihren Verein oder Club einzutragen, um neue Freiwillige zu gewinnen.

Vous souhaitez devenir bénévole ?
Consultez notre plateforme et découvrez toutes les missions bénévoles disponibles sur benevolat.lu.

Vous êtes à la recherche de nouveaux bénévoles ?
Inscrivez-vous sur benevolat.lu et donnez davantage de visibilité à vos activités !

Êtes-vous engagé dans une association ou un club à Niederanven ?
La plateforme benevolat.lu vous offre la possibilité d'inscrire votre association ou votre club afin d'attirer de nouveaux bénévoles.

Möchten Sie sich engagieren? Die aktuelle Freiwilligenmission der Residenz Gréngewald finden Sie hier →
Vous souhaitez vous engager ? Trouverez la mission actuelle de la Residenz Gréngewald ici →

Agence du Bénévolat

Tel. 26 12 10 | contact@benevolat.lu



Fannt Är Missioun
op benevolat.lu

Agence du Bénévolat

Mifa
De Familljeministère

Business Spotlight

Business Spotlight

LUX-AIRPORT: A LOOK AT THE FUTURE OF OUR CLOSEST NEIGHBOUR

EN

For many residents of Niederanven, Luxembourg Airport is simply part of the landscape. We pass it on our way to work, take the tram there, watch planes coming and going, or start our holidays just a few minutes from home. But what will our closest neighbour look like in 10, 20 or even 25 years? For this edition of our Business Spotlight, we take a look at the operator of Luxembourg Airport, lux-Airport, with its ambitious vision for the coming years and what this future could mean for us here in Niederanven. At the heart of it all is the Master Plan 2050, which sets out how Luxembourg Airport intends to evolve over the next decades and what this development could mean for the Commune of Niederanven and its residents.



Terminal A expansion - up to 2035



As the operator of Luxembourg Airport, lux-Airport is the company responsible for its day-to-day operation, management, maintenance and development. Its work goes far beyond what passengers see in the terminal: from managing airport infrastructure and coordinating numerous partners to ensuring that the airport operates safely and efficiently every day. But running an airport also means looking ahead. lux-Airport's mission is not only ***to ensure that Luxembourg Airport remains safe, resilient and efficient today, but also to prepare it for the needs of passengers, businesses and the wider region in the decades ahead****. This forward-looking approach is at the heart of the Master Plan 2050, the roadmap that will guide the airport's development over the coming decades.*

With more than 10 million passengers expected annually by 2050, the airport will inevitably evolve. But for lux-Airport, the ambition is not simply to accommodate more passengers. The aim is to develop the right infrastructure, improve the passenger experience, strengthen international connectivity and support Luxembourg's economic development, while keeping safety, service quality and environmental responsibility at the heart of future decisions.

Some of these changes will become visible much sooner than 2050. Over the next three to seven years, passengers can expect major developments around Terminals A and B. Terminal A is set to expand, Terminal B will gain additional gates, baggage handling will be upgraded and check-in and security screening capacity will increase.

But there is another development that may be even more relevant for people living nearby: the tram.

With the tram now serving Luxembourg Airport, lux-Airport wants it to become an increas-





Terminal B expansion - up to 2030

ingly practical alternative to travelling by car. The Master Plan foresees better integration of the tram stop with Terminal A, improved pedestrian links and better coordination between bus and tram connections. At the same time, access by car, taxi and drop-off traffic is to be managed more efficiently. ***The goal is clear: to offer passengers and airport employees convenient alternatives to the car, improve traffic circulation around the airport and limit additional pressure on the surrounding roads.*** *For a neighbouring Commune such as Niederanven, this is a particularly important aspect of the airport's future development.*

Living next to an international airport naturally comes with both opportunities and challenges. Its proximity creates employment opportunities and generates demand for local services and businesses, particularly in aviation, logistics and hospitality. At the same time, lux-Airport recognises that road traffic, aircraft noise and environmental impacts are important concerns for the people living around the airport. Its objective is therefore to preserve the economic and connectivity benefits of having an international airport nearby while taking the concerns of Niederanven residents into account.

Reducing these impacts is therefore also part of the Master Plan. lux-Airport is working on measures to improve traffic circulation and airport access as well as on optimising aeronautical activities, including engine testing, with the aim of reducing noise exposure over the coming years. Sustainability is another priority, with the airport targeting Net Zero carbon emissions by 2030 and a 50% reduction in energy consumption. Photovoltaic installations, more energy-efficient buildings and the progressive electrification of airport operations form part of this transition.

For Niederanven, however, the relationship with the airport goes beyond questions of infrastructure, traffic or noise. The excellent relationship between lux-Airport and the Commune of Niederanven also opens the door to further cooperation, with new opportunities to bring the airport and the local community closer together.

What could this look like in practice? lux-Airport sees several possibilities, such as an airport open day offering behind-the-scenes visits, activities for local schools to introduce young people to airport operations and careers in aviation, or participation in selected community events. Joint initiatives could also focus on topics that concern both the airport and the Commune, such as sustainable mobility, environmental awareness and local employment opportunities. The idea is to create more opportunities for residents and airport employees to meet and exchange, and to keep the airport connected to the community around it.

Looking ahead to 2050, ***perhaps the most interesting question is therefore not how big Luxembourg Airport will become, but what kind of neighbour it will be.***

lux-Airport's vision is for an airport that is easier to access, more intuitive to navigate and more comfortable for everyone, with better connections between public transport, parking and the terminals. Behind the scenes, digital technologies and increasingly efficient infrastructure should help the airport make better use of its resources, while more sustainable operations should reduce its environmental footprint.

And for the people of Niederanven?

lux-Airport sums up its ambition in a simple way: the result should be more than a modernised terminal.

It should be an airport whose infrastructure works better, whose passenger experience is more accessible and seamless, and whose development is planned responsibly over the long term. In other words, ***not simply a bigger airport, but a better airport for passengers, businesses, Luxembourg and the communities that live alongside it.***

We would like to warmly thank the entire lux-Airport team for taking the time to answer our questions and for providing us with these insights. If you would like to learn more about the Master Plan 2050, further information is available on the lux-Airport website.

ACCUEIL · RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa	34 11 34-1

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre	34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine	
Jacques Bauer, échevin	

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal	34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint	34 11 34-44
Christiane Bour	34 11 34-43
Christophe Junker, coordinateur sportif	34 11 34-48
Lena Curry-Gries	34 11 34-46
Marilène Lopes	34 11 34-42
Michelle Bingen, coordinatrice culturelle	34 11 34-40
Roberta Dario	34 11 34-35
Tamara Schuster	34 11 34-45

BUREAU DE LA POPULATION · ÉTAT CIVIL

Sébastien Habets, préposé	34 11 34-25
Kim Scholtes	34 11 34-28
Nathalie Schumacher	34 11 34-20
Diane Bourg, archivage	34 11 34-23
Joe Wians, archivage	34 11 34-26

RECETTE

Ted Schleimer, receveur	34 11 34-96
Marie-Paule May-Mangen	34 11 34-39
Sarah Volz	34 11 34-93

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé	34 11 34-94
Laura Gaul	34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior	34 11 34-91
Jil Steyer	34 11 34-97
Sébastien Schlienger, informaticien	34 11 34-80

SERVICE TECHNIQUE

Infrastructures

Marc Haan, préposé	34 11 34-52
Alain Delage	34 11 34-51
Michael Schumacher	34 11 34-33
Pascal Steichen	34 11 34-54

Bâtiments

Judith Duplang	34 11 34-56
Marc Stammet	34 11 34-57
Michèle Spartz	34 11 34-50

Développement durable

José Carvalheiro	34 11 34-59
Kevin Becker	34 11 34-62

SERVICE DE PROXIMITÉ

Cindy Lippert, préposée	621 74 84 07
Mich Breuer	621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé	34 11 34-58
Cédric Bruch	34 11 34-53
Joe Kieffer	34 11 34-64
Prise de rendez-vous :	urbanisme@niederanven.lu

SERVICE SPORTS & CULTURE - LOISI

Jo Bredimus, préposé	26 34 70 21
Nouveau hall sportif	26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs	26 34 70 23
Permanence (Week-End)	661 341 153

SERVICE SCHOMMESCH

Alberto Caffo, préposé	34 11 34-99

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé	34 11 34-37
	eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Marco Back, préposé	34 11 34-34
	voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Claudine Theisen, préposée	34 11 34-36
	jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Christophe Bertrand	34 84 73-600
Michèle Krier	34 84 73-600
Steve Mangen, concierge	34 84 73-1
David Stronck, concierge	34 84 73-1

MAISON RELAIS 26 34 00 68-1

Elisabeth Breger	26 34 00 68-20
Tania Nicolay	26 34 00 68-20
Pol Herber	26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand »	49 771-3750
Urgences	112
Téléfax	34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue Neihaischen, L-2633 Senningerberg	
Pit Lacour, préposé forestier	24 756-694 / 621 202 102

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH 34 72 80

Téléfax	34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed, L-6939 Niederanven	
Téléphone	34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Lynn Klein, responsable „elisabeth Jeunesse“	26 34 78 / 621 22 33 00

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone	77 03 45-1

KULTURHAUS NIEDERANVEN

145, route de Trèves	
L-6940 Niederanven	26 34 73-1
Téléfax	26 34 73-23

COMMISSARIAT DE POLICE SYRDALL

164, route de Trèves	
L-6940 Niederanven	244-781000
	police.syrdall@police.etat.lu

18, rue d'Ernster · L-6977 Oberanven
B.P. 21 · L-6905 Niederanven

T. (+352) 34 11 34 - 1
secretariat@niederanven.lu

Lundi 8h00-11h30 / 13h00-19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00-16h30
Vendredi 8h00-14h00 (sans interruption)

www.niederanven.lu

HIGHLIGHTS.

NOVEMBER 2026 - JANUAR 2027
NOVEMBRE 2026 - JANVIER 2027

IVV WANDERUNG

29.11.

→ Centre polyvalent „A Schommesch“
08-13 Auer | Zilschluss 16 Auer

CHRËSCHTMAART GEMENG NIDDERAANWEN

04.-06.12.

→ Centre polyvalent „A Schommesch“
Fr 17-22 Auer | Sa 12-22 Auer | So 12-20 Auer

BOOKS & MORE

17.01.

→ Kulturhaus Niederanven
16-18 Auer

Fir alleguer d'Veranstaltungen, scannt dëse QR-Code →
Find all the events via this QR-code →